

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة
العربية بمدرسة مفتاح الهدى ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج

إعداد:

الزهرة خير النساء

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠٠٥

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة
العربية بمدرسة مفتاح الهدى ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج

إعداد:

الزهرة خير النساء

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠٠٥

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة
العربية بمدرسة مفتاح الهدى ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول درجة سرجانا (S-1)

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

الزهرة خير النساء

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠٠٥

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

البحث الجامعي

تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة
العربية بمدرسة مفتاح الهدى ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول درجة سرجانا (S-1)

إعداد:

الزهرة خير النساء

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠٠٥

إشراف:

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨ م

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

*“Sesungguhnya kami menurunkannya berupa Al-Quran dengan
berbahasa Arab, agar kamu memahaminya”.*

(QS. Yusuf :02)

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

أبويّ اللذين ربياني باللطف والرحمة

أبي حيدر يدي و أمي حارلينا

اللذين يقضيان ليال وأنهارهما بالسجود إلى الله من أجل الحياة الكريمة لإبنائهما

رب اغفرلي ولوالدي وارحمهما ربياني صغيرا

لجميع أسرتي

أزورا ماولينا، محمّد ألغي فحري، محمّد أكبر حبيبي.

جزيل الشكرا علي دعائهم. عسى الله أن يسهل أمورهم واستحاب الله منهم في الدّنيا والأخيرة.

جميع أساتيذ وأستاذات وأصحاب في حياتي

عسى الله يسهل أمورهم في الدّنيا والأخيرة. الدنيا والآخرة

كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله بعونه تمت كتابة البحث الجامعي بموضوع " تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى سوبر مانجيج وتان مالانج "وتقدم هذا البحث أجمل الشكر والتقدير إلى الذين كانوا فضل في إتمام هذا البحث إلى خير الوجود ولم يخلوا بشيء طلبت، منهم:

١. سماحة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. سماحة الدكتور أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. سماحة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. سماحة أحمد مبلغ الماجستير، المشرف الذي أفاد مني علميا وعمليا ووجهت خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه. فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.
٥. جميع المدرسين والمدرسات في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذي قد علموا ودبروا وشرفوا الباحثة بإخلاص.

٦. جميع إخواني و أخواني طلاب قسم تعليم اللغة العربية .

جزاكم الله أحسن الجزاء و عسى الله أن يمن علينا برحمة لا حد لها و أن يثيبنا بحسن الثواب. و أخيرا أن هذه الكتابة أثر من الآثار الإنسانية المائلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا الكترجوا الباحثة من القراء النقد والإفتراح علي سبيل الإصلاح.

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨م

الباحثة



الزهرة خير النساء

١٤١٥٠٠٥

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : الزهرة خير النساء

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠٠٥

موضوع البحث : تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على

كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية سومير مانجيج وتان مالانج.

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات و الإصلاحات اللازمة

ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة

سرجانا (S-1) من قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨ م

المشرف،

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي كتبته الطالبة :

الإسم : الزهرة خير النساء

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠٠٥

موضوع البحث : تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على

كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج.

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م).

وتتكون لجنة المناقشة من :

١. الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

٢. الدكتور الحاج أحمد مبلغ الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٣١٠٠٤

٣. الدكتور الحاج توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس شيمون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : الزهرة خير النساء

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠٠٥

موضوع البحث : تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على

كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب

لاستيفاء شروط المناقشة الإتمام دراستها والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم

اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م.

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨ م

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماحمدي

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي:

الإسم : الزهرة خير النساء

رقم الجامعي : ١٤١٥٠٠٠٥

موضوع البحث : تطوير المعجم المصوّر لأطفال لترقية اكتساب المفردات على

كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج
وتان مالانج.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب
لاستيفاء شروط المناقشة الإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم
اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
للعام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨ م. وتقبل من فائق الإحترام و جزيل الشكر.

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الإسم : الزهرة خير النساء

رقم القيد : ١٤١٥٠٠٠٥

العنوان : جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

أقر بأن هذا البحث الجامعي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان: تطوير المعجم المصوّر لأطفال لترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.

حضره وكتبه بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف آخر. وإذا ادعى استقيالا أنه من تأليفه و يبين أنه فعلا ليس من يحشي فإنه أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم تعليم اللغة العربية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة و لا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨ م

صاحب الإقرار



الزهرة خير النساء

رقم الجامعي: ١٤١٥٠٠٠٥

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



مواعيد الإشراف

الاسم : الزهرة خير النساء
رقم القيد : ١٤١٥٠٠٠٥ :
المشرف : الدكتور توفيق الرحمن الماجستير
موضوع البحث : تطوير المعجم المصوّر لأطفال لترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	٠٥ - يناير - ٢٠١٨	الموضوع	
٢	١٦ - أبريل - ٢٠١٨	الفصل الأول، الثاني، الثالث، وتقديم الإنتاج	
٣	٢٣ - أبريل - ٢٠١٨	إصلاح الفصل الأول، الثاني، الثالث	
٤	٠٨ - مايو - ٢٠١٨	الفصل الرابع	
٥	١٧ - مايو - ٢٠١٨	إصلاح الرابع	
٦	٢٥ - مايو - ٢٠١٨	إصلاح الرابع وتقديم الفصل الخامس	
٧	٣٠ - مايو - ٢٠١٨	إصلاح الفصل الرابع والخامس	
٨	٠٤ - يونيو - ٢٠١٨	إصلاح جميع الفصول من الأول حتى الخامس	

مالانج، ٠٢ يوليو ٢٠١٨ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوكة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مستخلص البحث

خير النساء، الزهرة. ٢٠١٨، تطوير المعجم المصوّر للأطفال لترقية اكتساب المفردات على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف: توفيق الرحمن الماجستير

الكلمات الأساسية: تطوير المعجم المصوّر، ترقية اكتساب اللغة العربية

إحدى المدرسة الأهلية في مرحلة ابتدائية التي تطلب على المتعلم أن تتعلم المواد التعليمية باللغة العربية هي المدرسة الابتدائية مفتاح الهدى، ولكن أكثر التلاميذ بخصوص فصل الثالث يشعرون بالصعوبة في فهم وحفظ المفردات على كتاب دراستهم، وتلك المشكلة تكون العقبات في عملية التعليم. فطورت الباحثة المعجم المصوّر لكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمنهج البحث والتطوير على شكل بروغ وغال.

يهدف هذا البحث (١) لوصف كيفية تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج (٢) لوصف كيفية صلاحية تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج (٣) لوصف فعالية استخدام المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج. تستخدم الباحثة مدخل البحث والتطوير إن نموذج التطوير تستخدمه الباحثة هو نموذج بروغ وغال. ثم أدوات جمع البيانات في هذا البحث : المقابلة والاستبانة والاختبار والوثائق.

والنتيجة لهذا البحث هو: (١) نتيجة تصديق خبير المواد ٩٤% وخبير التصميم ١٠٠%، وهذه تدل على أن المعجم المصوّر لائق جدا لتقدمه أمام الطلاب. (٢) نتيجة الفعالية المعجم المصوّر بالاستبانة من المعلم ١٠٠%، والطلاب ٩٠%، وبناء على نتيجة T-Test من نتيجة الاختبار من عجموعتين هما مجموعة تجربو ومجموعة مراقبة بالرمز T-Test تدل على درجة تاء الحساب ١١,٠٥٣ أكثر من درجة الجدول ٢,٠٣٢٢٤ sig, ٠٠٦، ومعنى، أن Ha مقبول و Ho مردود. فتدل على ان المعجم فعال.

ABSTRACT

Khairunnisa, Azzahro. 2018. *Development of Picture Dictionary for Children to Increasing Acquisition Vocabulary of Arabic Text Book in Elementary School of Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan Malang*. Arabic Education Department. Tarbiyah and Teacher Training Faculty, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A

Keywords: *Development of Picture Dictionary, Increasing Acquisition Vocabulary*

One of private sector school in elementary school that has program for students who are studying about lessons with Arabic Language is School of Miftahul Huda, but most of students there especially for Third Grade find some difficult for understanding and memorizing vocabulary of Arabic Language from their Arabic Text Book, and that's problem become obstacle in education process. And the researcher develop this picture dictionary of third grade arabic text book with development method using Borg and Gall method.

From the problem above, the purpose of the problem in this research is: (1) Describing how to develop picture dictionary of arabic text book in primary school of Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan Malang? (2) Describing result of validation picture dictionary of arabic text book in primary school of Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan Malang? (3) Describing the effectiveness of the use picture dictionary of arabic text book in primary school of Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan Malang? This research aims of the expert's assessment of the picture dictionary and to determine the effectiveness of the use picture of dictionary.

The research method used in this research is research development (R&D) based on model from Borg and Gall. The result of validation the material experts is 94% and the design experts validation is 100%. Based on the validation result from both experts, it can be concluded that this picture dictionary is very suitable for use in the learning Arabic language. Based on the result of T test with Independent Sample T Test known T test value is 11,053 and T table value is 2,03224. And this shows that the value of T test is greater than the value of T table and it mean H_0 rejected and H_a Accepted. It can be concluded that learning Arabic language are effective by using the picture dictionary.

ABSTRAK

Khairunnisa, Azzahro. 2018. *Pengembangan Kamus Bergambar untuk Anak dalam Peningkatan Pemerlehan Kosakata pada Buku Ajar Bahasa Arab kelas Tiga di Madrasah Ibtidaiyah Swasta Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan*. Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Dr. HR. Taufiqurrochman, M.A

Kata Kunci: Pengembangan Kamus Bergambar, Proses Pembelajaran Bahasa Arab

Salah satu sekolah swasta yang memiliki program pembelajaran Bahasa Arab adalah Sekolah Miftahul Huda. Akan tetapi, banyak para murid yang mengalami kesulitan dalam memahami dan mengingat kosakata bahasa Arab pada buku ajar mereka. Dan masalah inilah yang menjadi hambatan proses belajar. Maka peneliti mengembangkan kamus bergambar pada buku ajar bahasa arab kelas tiga dengan menggunakan metode pengembangan yang disebut dengan metode Borg dan Gall.

Tujuan penelitian ini adalah: (1). Untuk mengetahui cara mengembangkan kamus bergambar. (2). Untuk mengetahui hasil penilaian dari para ahli tentang kamus bergambar. (3) Untuk mengetahui efektivitas dari pemakaian kamus bergambar dalam proses belajar. Alat untuk mengumpulkan data dalam penelitian ini berupa wawancara, angket, tes dan dokumen.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1). Nilai dari penilaian ahli isi 94% dan ahli desain 100%, dan menurut hasil angket ini menyatakan bahwa kamus bergambar ini layak untuk digunakan para murid. (2) Dari nilai efektivitas kamus bergambar dengan menggunakan angket dari guru sejumlah 100% dan para murid sejumlah 90%. Dan dari penilaian T-Tes diambil dari nilai tes terhadap dua kelas yaitu kelas eksperimen dan kelas kontrol dengan menggunakan rumus independent T-Tes, dengan itu diperoleh angka 11,053 lebih banyak dari T-tabel yaitu 2,03224. Dengan nilai Sig ,006 dapat disimpulkan bahwa H_a diterima dan H_o ditolak. Maka dapat disimpulkan bahwa kamus bergambar efektif.

محتويات البحث

أ.....	صفحة الغلاف
ب.....	صفحة الموضوع
ه.....	استهلال
و.....	إهداء
ز.....	كلمة شكر وتقدير
ط.....	تقرير المشرف
ي.....	تقرير لجنة المناقشة
ك.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ل.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
م.....	إقرار الطالبة
ن.....	مواعيد الإشراف
س.....	مستخلص البحث باللغة العربية
ع.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ف.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ص.....	محتويات البحث
ت.....	قائمة الجدول
خ.....	قائمة الصورة

الفصل الأول : المقدمة

أ.....	أ. خلفية البحث
ب.....	ب. أسئلة البحث

ج. أهداف البحث	٣
د. أهمية البحث	٤
هـ. فروض البحث	٥
و. حدود البحث	٥
ز. مواصفات المنتج	٦
ح. تحديد المصطلحات	٧
ط. الدراسات السابقة	٨

الفصل الثاني : الإطار النظري

المبحث الأول: صناعة المعجم

أ. مفهوم علم المعجم وصناعة المعجم	١٤
المبحث الثاني: المعجم	
أ. مفهوم المعجم	١٦
ب. أنواع المعجم	١٨
ج. معيار المعجم	٢٣
د. وظائف المعجم	٢٤
هـ. عناصر المعجم	٣٠
و. نظام المعجم	٣١

المبحث الثالث : المفردات

أ. مفهوم المفردات	٣٦
ب. أهمية المفردات	٣٨
ج. أهداف تعليم اكتساب المفردات	٣٨
د. أنواع المفردات	٣٩

المبحث الرابع : الكتاب التعليمي

- هـ. مفهوم الكتاب التعليمي ٤٠
- و. مفهوم المواد التعليمية وأهميتها ٤١
- ز. استعمال الكتاب التعليمي (الكتاب المدرسي) ٤١

المبحث الخامس : وسيلة الصورة

- أ. مفهوم وسيلة الصورة ٤٢
- ب. أهمية وسيلة الصورة ٤٣
- ج. فوائد الصور في تعليم اللغة العربية ٤٣
- د. مزايا وسيلة الصورة ٤٣

الفصل الثالث : منهجية البحث والتطوير

- أ. مدخل البحث ٤٥
- ب. اجراءات البحث وتطوير ٤٥
- ج. تجربة المنتج ٤٩
١. تصميم التجربة ٤٩
٢. أفراد التجربة ٥٠
٣. أسلوب جمع البيانات ٥١
٤. تحليل البيانات ٥٢

الفصل الرابع : عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول : تطوير المعجم المصوّر

- أ. تحليل الحاجات والمشكلات ٥٥
- ب. جمع البيانات ٥٦
- ج. تصميم المعجم ٥٧

المبحث الثاني : نتائج تحكيم من الخبراء أي صلاحية المعجم المصوّر على
كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان
مالانج.

٦٨.....	د. تصديق من الخبراء
٨٢.....	هـ. إصلاح الإنتاج الأول
٨٧.....	و. تجربة الإنتاج الأولى
٩١.....	ز. إصلاح الإنتاج الثاني
المبحث الثالث : فعالية المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.	

٩٢.....	ح. تجربة الميدانية
١٠٣.....	ط. نشر الإنتاج

الفصل الخامس : الخاتمة

١٠٤.....	أ. نتائج البحث
١٠٨.....	ب. الاقتراحات

قائمة المراجع

١٠٩.....	أ. المراجع باللغة العربية
١١١.....	ب. المراجع باللغة الإندونيسية

الملاحق

سيرة ذاتية

قائمة الجدول

الجدول (١,١)	الجراسات السابقة..... ٨
الجدول (٢,١)	معيار المعجم..... ٢٤
الجدول (٣,١)	منهج التطويري من سوغيانا يعني بورغ وغال..... ٤٦
الجدول (٣,٢)	قيمة الأجوبة للاستبانة..... ٥٠
الجدول (٣,٣)	وصف النتيجة من الاستبانة..... ٥٠
الجدول (٤,١)	موضوعات الراسة..... ٦٣
الجدول (٤,٢)	الألوان الموضوعات..... ٦٤
الجدول (٤,٣)	معاير نتيجة أو الإجابة..... ٦٦
الجدول (٤,٤)	وصف النتيجة من الاستبانة..... ٦٦
الجدول (٤,٥)	الاستبانة والإجابة من خبير المواد..... ٦٧
الجدول (٤,٦)	نتيجة الاستبانة من الخبير المواد..... ٦٨
الجدول (٤,٧)	الاستبانة والإجابة من خبير التصميم..... ٧٠
الجدول (٤,٨)	نتيجة الاستبانة من الخبير التصميم..... ٧١
الجدول (٤,٩)	الاستبانة والإجابة من خبير المواد..... ٧٣
الجدول (٤,١٠)	نتيجة الاستبانة من الخبير المواد..... ٧٥
الجدول (٤,١١)	الاستبانة والإجابة من خبير التصميم..... ٧٦
الجدول (٤,١٢)	نتيجة الاستبانة من الخبير التصميم..... ٧٧
الجدول (٤,١٣)	إصلاح من خبير المحتوى..... ٨٢
الجدول (٤,١٤)	الاستبانة التجربة الأولى والإجابة من المدرس..... ٨٤
الجدول (٤,١٥)	نتيجة الاستبانة من المدرس..... ٨٦

الاستبانة التجربة الأولى من الطلاب ٨٧.....	الجدول (٤,١٦)
الاستبانة التجربة الميدانية والإجابة من المدرس ٨٩.....	الجدول (٤,١٧)
نتيجة الاستبانة من المدرس ٩٠.....	الجدول (٤,١٨)
الاستبانة التجربة الميدانية والإجابة من الطلاب ٩٢.....	الجدول (٤,١٩)
نتائج الاختبار من مجموعة الضابطة ٩٤.....	الجدول (٤,٢٠)
معيار الاختبار عند مجموعة الضابطة ٩٥.....	الجدول (٤,٢١)
نتائج الاختبار من مجموعة تجربة ٩٥.....	الجدول (٤,٢٢)
معيار الاختبار عند مجموعة تجربة ٩٧.....	الجدول (٤,٢٣)
الفرقة الاحصائية ٩٨.....	الجدول (٤,٢٤)
نتائج الحساب باستخدام س ف س س ٩٩.....	الجدول (٤,٢٥)

قائمة الصورة

٥٥	الغلاف الأمامي	الصورة (٤,١)
٥٥	الغلاف الخلفي	الصورة (٤,٢)
٥٥	الغلاف الداخلي	الصورة (٤,٣)
٥٥	الغلاف الأمامي	الصورة (٤,٤)
٥٥	الغلاف الخلفي	الصورة (٤,٥)
٥٥	الغلاف الداخلي	الصورة (٤,٦)
٥٨	محتويات المعجم	الصورة (٤,٧)
٦٠	هوية المعجم	الصورة (٤,٨)
٦٠	المقدمة ١	الصورة (٤,٩)
٦٠	المقدمة ٢	الصورة (٤,١٠)
٦٠	محتويات المعجم	الصورة (٤,١١)
٦٠	إرشاد استخدام المعجم	الصورة (٤,١٢)
٦٠	ترتيب الحروف الهجائية	الصورة (٤,١٣)
٦٠	مضمون المعجم الأول	الصورة (٤,١٤)
٦٠	مضمون المعجم الثاني	الصورة (٤,١٥)
٦٤	قائمة المراجع	الصورة (٤,١٦)
٦٥	السيرة الذاتية	الصورة (٤,١٧)
٧٩	إصلاح غلاف الإنتاج	الصورة (٤,١٨)
٨١	إصلاح إرشاد استخدام المعجم	الصورة (٤,١٩)
٨١	إصلاح محتويات الإنتاج	الصورة (٤,٢٠)
٨١	إصلاح محتويات المعجم	الصورة (٤,٢١)



الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في خلال عملية التعلم، وجدنا أن المدرس تواجه مشكلات مختلفة غالبا في أثناء التعليم كمدرسة مفتاح الهدى. يواجه الطلاب في فصل ثالث الصعوبة في الدراسة اللغة العربية، لأن اللغة العربية لها اختلافات كثيرة مع اللغة الأم يعني اللغة الإندونيسية من ناحية حروفها ورموزها ومفرداتها وكيفية قراءتها وكتابتها. وكان أيضا نقصان في معرفة معاني المفردات العربية وصعوبة في ذكرها من كتاب الدراسة مع زيادة في نقصان بيان معاني المفردات فيه. من تلك الأسباب تكون مشكلة في الدراسة. بما ذلك، يتكون عوقا لطلاب مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى في إتباع العملية الدراسة اللغة العربية^١.

اعتمد على مقابلة الباحثة مع مدرس اللغة العربية في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى، الأستاذ إمام شافعي في التارح ٤ سبتمبر ٢٠١٧، عرف أنه بعض الطلاب في هذه المدرسة خاصة في الفصل الثالث، هم الذين يشعرون الصعوبة في ذكر المفردات ومعانيها ولم يتمكنوا من قراءة العربية جيدة. ولحل على هذه المشكلات، يحتاج على وسيلة التعليم التي تشمل المواد التعليمية ووسائل الإعلام لتحقيق أهداف التعليم. فإعطاء الحل لصناعة المعجم المصوّر كوسيلة لمساعدة الطلاب على كتاب الدراسة للفصل الثالث في أثناء عملية التعليم. لأن الأطفال أكثر اهتماما بالصورة الملونة من مجرد القراءة والكتابة. ويكون مرجع للرجوع إلى أساس اللغة عند كشف عن معاني المفردات^٢. ودوره ليس فقد في مجموعة المفردات، ولكن أيضا لسهولة فهم معانيها للطلاب.

^١ حاصل المقابلة من معلم في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى أب امام شافعي في التارح ٤ سبتمبر ٢٠١٧

^٢ حاصل المقابلة من معلم في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى أب امام شافعي في التارح ٤ سبتمبر ٢٠١٧

^٤ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm. 3

وراء ذلك، المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً أبجدياً، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، والشتقاقها والمترادفات، والإصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية^٥. ومعجم الأطفال المصور هو أداة ممتازة تستخدم في تدريب الأطفال لتطوير مستوى اللغة لديهم ويمكن استخدامها مع كافة مستويات اللغة العربية للأطفال سواء لتحسين وتطوير المفردات اللغوية أو في تطوير استخدام الجمل في التعبير وغير ذلك^٦. ومعجم المصور أيضاً له منفعة لنيل المعرفة، وهي عن مفردات ومعناها الذي لم يعرف الطلاب. ويستند هذا المعجم المصور إلى مفردات من الكتب الدراسية في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى^٧.

وفقاً مما سبق، طبعاً مدرس اللغة العربية في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى قد اتخذ إجراءات للحل المشكلة باستخدام الصور كالأداة التعليمية. لكن في استخدامه كانت فعاليته لم تكن كاملة لأنها لا تمكن استخدامها لوقت طويل، لذلك قبل تدريس اللغة العربية، يجب على المدرس إعداد الصور كوسائل بمستمرة مطابقاً على موضوعه. فلذلك، يرجح دور المعجم المصور قادر على مساعدة المعلم كوسيلة التعلم لسهولة الطلاب في ذكر المفردات وفهمها على كتب درسياتهم وتحقيق أهداف الدراسة فيها.

في حالة كذا، كانت دراسات سابقة أجرتها نوريديا ديستيانا. بدءاً من مشكلة الطلاب الذين يشعرون في شدة صعوبة ترجمة النص اللغة العربية حتى تكون كسلاً في تعلم اللغة العربية لأن اللغة العربية من اللغات الأجنبية التي تدرس في المدارس الإندونيسية. وسوى ذلك، اللغة العربية لديها أيضاً قواعد تختلف كثيراً من اللغة الأم لطلبة اللغة الإندونيسية .

^٥ Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", Lingual Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra, Volume 6 Nomor 2, Agustus 2011, hlm. 217

^٦ المقال بموضوع "تحليل قاموس الأطفال المصور" بتأليف الدكتور أحمد بد الخالق

^٧ حاصل المقابلة من متعلم في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى أب امام شفيعي في التارج ٤ سبتمبر ٢٠١٧

ولذلك، أعطت الباحثة حلاً بمعجم المصوّر لمساعدة الطلاب على فهم وترجمة النص العربي والسؤال إجابته. وقياس معجم مساعد هو معجم الجيب لسهولة حملها في كل مكان مع تصميمه بصور لكل المفردات العربية ومعاني الكلمات.

من الشرح أعلاه، فإن الباحثة من هذا البحث ستضع المعجم الصورة وفقاً للكتاب الدراسية المستخدمة الطلاب مدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى من المفردات العربية ومعانيها وصورة التي تشير إلى المعاني وتلفظ كل مفردات لسهولة الطلاب أن يقرؤوا المفردات.

من مشكلات التي تحدث في هذا البحث، أخذت الباحثة بالموضوع تطوير المعجم المصوّر المساعد لترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج، وفقاً بالحاجة الطلاب الذي استخدامها كالمقبضة المعلم والطلاب في عملية تعليم اللغة العربية.

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث أعلاه، فالأسئلة التي يمكن عرضها كما يلي :

١. كيف تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج؟
٢. كيف صلاحية المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج؟
٣. كيف فعالية المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج؟

ج. أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث، فتهدف الباحثة هذا البحث على :

١. وصف تطوير المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.
٢. وصف صلاحية المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.
٤. وصف فعالية المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.

١. د. أهمية البحث

أهمية البحث أو فوائد البحث منها :

١. أهمية نظرية
يرجى في نتائج هذا البحث أن يكون مفيدا لإعطاء المعلومات الجديدة والفكرات العظيمة لحلّ عن مشكلة ذكر المعاني المفردات العربية لتلاميذ في دراسة اللغة العربية خاصة في الفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.
٢. أهمية التطبيقية
أ) للطلاب : لمساعدة الطلاب في فهم دراسة اللغة العربية بالاستخدام المعجم المصوّر. وينمي همّة الطلاب في تعليم اللغة العربية. ويسمح الطلاب التعلم بشكل مستقلّ بنفسيهم دون الحاجة إلى الاعتماد آخر.
- ب) للمدرس : لإعطاء الوسيلة الجديدة في تعليم اللغة العربية وخصوصه كوسائل في تعليم اللغة العربية. ولمساعدة المدرس في لتوصّل الدرس أو المادة.
- ج) للمدرسة : لإعطاء مادة الخياري وسائل التعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصوّر في تعليم اللغة العربية الطلاب. وتكون هذا المنتج مرجعا للطلاب في الجامعة قسم التعليم اللغة العربية لكي تكون طالب ابتكارى في تطوير المعجم.

د) للباحثين : يستخدم المدخل لتعليم اللغة العربية إذا يكون المدرس الحقيق في المستقبل. ويعطي الخبرة جديدة للباحثة وتكون اثناء في تطوير قدرتها التي قد نالت الباحثة في الجامعة.

هـ. فروض البحث

تعبير الباحثة فروض البحث أن المعجم المصوّر للأطفال لترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية أهلية سومبر مانجيج وتان مالانج فعال لمستخدمه نظرا من نتيجة الاستبانة والاختبار.

Ha = إن استخدام المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية أهلية سومبر مانجيج وتان مالانج "فعال".

Ho = إن استخدام المعجم المصوّر للأطفال في ترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية بمدرسة ابتدائية أهلية سومبر مانجيج وتان مالانج "غير فعال".

و. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية :

تطوير المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث، وهذا المعجم يعدّ حسب الموضوع الموجودة في كتّاذب الدّرس ويحدد الأهداف لترقية كفاءة الطلاب في المفردات. تحدد الباحثة بثمانية لموضوعات كما يلي أسماء الدروس وأعضاء الوضوء والصلوات الخمس وأسماء الأمراض وأعضاء الأسرة وحالة الحديقة ومناظر العالم وأسماء الحيوانات.

٢. الحدود المكانية :

حدّدت الباحثة مكان هذا البحث في الفصل الثالث للمدرسة الابتدائية الأهلية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.

٣. الحدود الزمانية :

تحدت الباحثة لهذه عملية البحث في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨.

ز. مواصفات المنتج

١. جنس المعجم

المعجم هنا هو أداة من أدوات الدراسة ليساعد الطلاب أن يفهم المفردات في كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى مالانج. وهذا المعجم جنسه معجم مصوّر.

من ناحية أساس، هذا المعجم باستخدام أساس الموضوعية مناسب من موضوع كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث. تنقسم الموضوع من ثمانية الموضوعات فيه وهم أسماء الدروس وأعضاء الوضوء وصلوات خمس وأسماء الأمراض وأعضاء الأسرة وحالة الحديقة ومناظر العالم.

ومن ناحية جملة اللغة المستخدمة، يدخل المعجم في معجم ثنائية اللغة، لأنّ المفردات باللغة العربية ومعناها باستخدام اللغة الإندونيسية.

ومن ناحية المادة، يدخل هذا المعجم في المعجم الخاص، لأنّ يشتمله خاصة بكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج وكل المفردات في مجال معيّن.

ومن حجم المعجم، يدخله في معجم الجيب. لأنّ حجمه A7، بخط Sakkal Majalla للمفردات بحجم ١٨-٢٤، وبخط Comic Sans MS لمعناها بحجم ٨-٢٤. وهذا المعجم يستكمل معان المفردات ما عندها بيان المفردات في كلّ

باب. وجنس الصورة في هذا المعجم يستخدم بجنس كارتون (Kartoon).

٢. نظام المعجم

في ترتيب كتابة هذا المعجم في كلّ الموضوع أو الباب تستخدم الباحثة في تصنيف المعاجم الألفاظ بنظام النطق مناسب بكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث في مدرسة ابتدائية.

٣. مواصفات المعجم

أما مواصفات من هذا المعجم هي :

أ) هذا المعجم يستكمل بالصور لبيان معاني المفردات لسهولة الطلاب في فهمها وحفظها.

ب) هذا المعجم له تلفظ كل مفردات لسهولة الطلاب أن يقرؤون مفردات اللغة العربية جيدة.

ج) هذا المعجم حجمه بمعجم الجيب وشكله صغير كالجيب يمكن أن يحمله إلى أي مكان.

د) هذا المعجم له ألوان متنوعة لكل موضوع أو باب.

ح) كتابة المفردات باللغة العربية ومعانها باللغة الإندونيسية قد واضح. والمفردات مأخوذة من المفردات الموجودة في كتاب الدراسة للفصل الثالث بالمنهج ٢٠١٣.

ح. تحديد المصطلحات

١. المعجم المصوّر

هذا المعجم استخدم بالصورة لكل المفردات خاصة بكتاب الدراسة اللغة العربية.

٢. أطفال

أطفال هو مصطلح يطلق عادة على الإنسان منذ ولادته وحتى ما قبل مرحلة البلوغ. يسمى أيضا بطفل الذي يبلغ عمره بين ثلاث حتى ست سنين.

٣. المفردات

يحدد جماعة المفردات في هذا المعجم مناسبة بكتاب الدراسة للفصل الثالث كل الموضوع فيه. ودور هذا المعجم لترقية اكتساب المفردات عند الطلاب منه.

٤. كتاب دراسة اللغة العربية

تقصد كتاب دراسة اللغة العربية هنا يعنى اسم الكتاب مستخدم لطلاب للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج تحت المنهج ٢٠١٣ . وستطوير الباحثة للمعجم خاصة لكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث.

ط. دراسات السابقة

من الدراسة السابقة التي تتعلق بموضوع عن تطوير المعجم المساعد وما حولها، ذكرت الباحثة بحيث عملية كمايلي :

الجدول (١)

الدراسات السابقة

رقم	الباحث/ة	موضوع البحث	منهج البحث	نتائج البحث
١.	لين عاشقة	تطوير المعجم المساعد على أساس الموضوعي لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان.	أن هذا البحث بحث تطويري، استخدم الباحثة نموذج بورغ وكال (borg & gaal) وأدواته هي الملاحظة والمقابلة والاستبانة والاختبار.	والنتيجة من هذا البحث هي إنتاج المعجم المساعد لكتاب تعليم اللغة العربية لفصل الثاني للمرحلة الثانوية. وبناء على تقويم الخبير أن المعجم المصو يحصل على نتيجة جيد جدا وهي على نية ٨٠% من خبير التصميم و ٩٢,٥% من خبير اللغة والمحتوى و ٩٤% من اسبانه المدرس و ٩٥,٤% من استبانة الطلبة. وهذا

				المعجم فعال لايتخدام الطلبة لتنمية كفاءتهم في فهم المقروء. ونتائج الإختبار يدل على أن استخدام المعجم المصور لتنمية كفاءة الطلبة في فهم المقروء فعال.
٢.	وحيدة إستقامة	تطوير الكتاب المعجم المصور على أساس الموضوعي في ترقية تعليم اللغة العربية (بتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج).	هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج Addie.	ونتيجة التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٦,٦%. تحكيم من خبراء في مجال المضمون حصل إلى ٩١,٢٥%. ونتيجتان السابقان معنهما المعجم المصور على أساس "موضوعية" لائق جدا لإستعمال في تعليم اللغة العربية. نتيجة الإختبار القبلي من تجربة الميدن هي ٧٢,٧% والإختبار البعدي هي ٩٥% وترقيتها ٢١,٦%, من نتيجة السابقة بمعنى أن تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصور

				على أساس "موضوعية" هو فعال.
٣.	نوريدا ديستيانا	إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث التطويري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية)	هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج Addie.	وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٨،٩٣ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٥،٧٩ - ١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩،٢٧. فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مثوية ٨،٩٢% وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال التصميم يبلغ إلى نسبة مثوية ٩٥% وهي على مستوى "جيد جدا".

٤. النساء أكينج ولانساري	تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية" للناشئين " لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. بمقابلة والإستبانة والإختبار.	و من نتائج البحث هي تطوير المعجم المساعد للكباي التعليمي "العربية للناشئين ٣" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالمعاني المناسبة بالكتاب التعليمي المرتبة حسب الهجائي والوحدة في الكتاب حتى يسهل في استخدامه صلاحية المعجم المساعد لترقية مهارة الكتابة. ومن الخبراء حصلت النتيجة ٨٣% التي بمعنى المعجم قد لائق جدا لاستخدامه وفعالية استخدام المعجم المساعد لترقية المهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.
--------------------------	---	--

(١) لين عاشقة، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراستها : تطوير المعجم المساعد على أساس الموضوعي لتنمية كفاءة الطلبة في مهارة القراءة في المدرسة الثانوية دار النور باسوروان.

هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في صناعة المعجم المساعد ولكن له المختلفة في مرحلتها. لها من مناسبة كتاب الدراسة للصف الثاني للمرحلة الثانوية و لي من مرحلة الابتدائية للصف الثالث. وهناك فرق في هدف البحث، إذان لها لترقية مهارة الكتابة ولي لترقية اكتساب المفردات.

(٢) إستقامة، وحيدة، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراستها : تطوير الكتاب المعجم المصور على أساس الموضوعي في ترقية تعليم اللغة العربية (بتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج).

هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكييف نموذج Addie. ونتيجة التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٦,٦%. تحكيم من خبراء في مجال المضمون حصل إلى ٩١,٢٥%. ونتيجتان السابقتان معنهما المعجم المصور على أساس "موضوعية" لائق جدا لإستعمال في تعليم اللغة العربية. نتيجة الإختبار القبلي من تجربة الميدن هي ٧٢,٧% والإختبار البعدي هي ٩٥% وترقيتها ٢١,٦%, من نتيجة السابقة بمعنى أن تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصور على أساس "موضوعية" هو فعال.

هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في "المعجم المصور" على المرحلة الابتدائية ولكن للصف والمدرسة المختلفة. واختلاف هذا البحث مع الباحثة هو منهج البحث التطويري أي الباحثة السابقة استخدمت نموذج التطوير : Addie وأنا الباحثة قد استخدمت التطويري بطريقة نموذج بورغ وغال.

(٣) ديستيانا نوريذا، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراستها : إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث التطويري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية). بحث جامعي. كلية علوم

التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج Addie. وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذ لصف التجربة يبلغ ٨،٩٣ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٥،٧٩-١٠٠)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز". وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩،٢٧. فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مئوية ٨،٩٢% وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال التصميم يبلغ إلى نسبة مئوية ٩٥% وهي على مستوى "جيد جدا".

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخيص أن الفرق بين الموضوع " إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث التطويري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية)" بموضوع حيث " تطوير المعجم المصوّر للأطفال لترقية اكتساب المفردات على كتاب اللغة العربية في للفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج " هو من المفعول على كتاب وترتيب النظام لصناعة المعجم ونموذج التطوير المختلف.

(٤) النساء أكينج ولان ساري، العام الجامعي ٢٠١٧

موضوع دراستها : تطوير المعجم المساعد للكتاب التعليمي "العربية للناشئين" لترقية مهارة الكتابة بالبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.

هذا البحث لديه الاستواء مع الباحثة في صناعة المعجم المساعد مناسبة كتاب الدراسة ولكن له المختلفة في مرحلتها. لها من مناسبة كتاب الدراسة للطلاب في الجامعة ولي من مرحلة الابتدائية للصف الثالث. وهناك فرق في هدف البحث، إذان لها لترقية مهارة الكتابة ولي لترقية اكتساب المفردات.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: صناعة المعجم

أ. مفهوم علم المعجم وصناعة المعجم

قبل كل شيء في عملية تطوير المعجم علينا أن نعرف ما هو إعداد المعجم أو صناعة المعجم. قال علي القاسمي في كتابه أن في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ lexicology والصناعة المعجمية lexicography. فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ، وأبنيته، ودلالاتها المعنوية والإعرابية، والتعابير الصطلحية، المترادفات، وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشمل على خطوات أساسية خمس، هي:

١. جمع المعلومات والحقائق^٨

على المختص بالصناعة المعجمية أن يجعل هذه المعلومات والحقائق بنكا يرد إلى محتوياته، وأن يدرسها دراسة شاملة، ويتبع مراحلها من نتوئها إلى اكتمال جرمها، وأن يحد حدود الحاجة إلى معجم يفي بمتطلبات العصر الرقمي وما يتحى الحاسوب من عمليات دقيقة ومنسقة في هذا المجال^٩.

٢. اختيار المداخل^{١٠}

^٨ علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^٩ جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٧

^{١٠} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

إذا أردنا أن نعرف المداخل، فهي الألفاظ أو الوحدات المعجمية التي حصرها المعجمي وقام بترتيبها وشرحها. وتكون غالبا باللون الداكن مختلفا عن الشرح، حيث يبين نطقها وكتابتها، وينم بها الحكم على مدى مواكبة المعجم العصر أو تداولها بين الألسن، وهي البنية الأساسية الثابتة للكلمات ومشتقاتها، وأحد الأسس التي تقوم عليها الصناعة المعجمية، لبناء المعجم إن لم نقل هي العمود الفقري لها. وهي أنواع، حسب صورها الشكلية: مداخل بسيطة، ومداخل مركبة، ومداخل معقدة^{١١}.

٣. ترتيبها طبقا لنظام معين^{١٢}

هو المنهج الذي يسلكه المعجمي في ترتيب مواد معجمه، ومن ثم ترتيب الأصول، والمشتقات إذا يهدف إلى تيسير البحث وعثور الباحث على مبتغاه في وقت قصير، فهو على حد قول علي القاسمي: "حبل يمسك المعجمي بطرفه الأول، ويترك الطرف الثاني للقارئ الباحث، أو هو العربية التي يقودها المعجمي ويسافر بها مستعمل المعجم"^{١٣}.

٤. وكتابة المواد^{١٤}

للمواد أهمية قصوى في إعداد العربي. وجمعها يقتضي ضرورة معرفة ترتيب الحروف الهجائية، ومعرفة الحروف الأصلية تتكون منها كل مفردة، بل تفرض على المعجمي تمرسا في علم الاشتقاق^{١٥}.

٥. ثم نشر النتائج النهائي^{١٦}

^{١١} جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٧

^{١٢} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{١٣} جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٧-٨

^{١٤} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

^{١٥} جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٨

^{١٦} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: مطابع جامعة الملك سعود، ١٤١١ هـ) ص: ٣

هو المشهد الختامي لهذه السلسلة كما أنه الإخراج المطبعي، وما فيه من إعداد فني^{١٧}.

وهذا النتاج هو المعجم أو القاموس الذي يمكن تعريفه على أنه "كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى ولذا فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليسا شيئاً واحداً^{١٨}. وهو الفرق التطبيقي لعلم المعاجم ويدرس فن صناعة المعجم وتأليفه من حيث طرق ترتيب المفردات واختيار المداخل وإعداد التعاريف والشروح للكلمات داخل المعجم والصور والنماذج المصاحبة للشروح وغير ذلك من العمليات الفنية حتى يتم إخراج المعجم في صورته النهائية^{١٩}.

المبحث الثاني : المعجم

أ. مفهوم المعجم

تعريف المعجم لغة وهو مشتق من عَجَمَ، ولهذه الكلمة عدة معان متضادة أقربها: قولهم: أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته^{٢٠}. وأما تعريف المعجم الوسيط بأنه ديوان لمفردات اللغة مرتب على حروف المعجم^{٢١}. واصطلاحاً هو كتاب يضم

^{١٧} جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث، (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٨

^{١٨} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (السعودي : جامعة الملك سعود)، ص: ٣

^{١٩} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2015), hlm 5

^{٢٠} أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها (رياض، دار الراية: ١٤١٢ هـ) ص: ١٣

^{٢١} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير وتأثر (القاهرة: عالم

الكتب، ١٩٨٨) ص: ١٦٢

عددا من المفردات اللغوية مقرونة بشرحها، وتكون مواده مرتبا ترتيبا خاصا بحسب طريقة كل مؤلف^{٢٢}.

عند جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول في كتابه إنَّ المعجم وعاء اللغة وحافظها من اللحن والتصحيف، وهو المرجع الفصل عند التّحاكم إلى أصلها من غيره. المعجم هو الهوية التي تميّز المبتدل، والوحشي، والغريب من الجزل الفصيح الصحيح^{٢٣}. وعند أحمد عبد الغفور، المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة العربية مقرونة بشرحها وتفسير معانيها، على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إقما على حروف الهجاء أو الموضوع، والمعجم الكامل هو الذي يضم كل كلمة في اللغة مصحوبة بشرح معناها واشتقاقها وطريقة نطقها وشواهد تبين مواضع استعمالها^{٢٤}.

وقال عند C.L Barnhart أن المعجم هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى^{٢٥}. وقال الدكتور أحمد مختار عمر في كتابه أن تعريف العجم لغة هو كتاب يضم مفردات لغة ما وومعانيها واستعمالها في التراكيب المختلفة، وكيفية نطقها، وكتابتها، مع ترتيب هذه المفردات بصورة من صور الترتيب التي غالبا ما تكون الترتيب الهجائي^{٢٦}.

^{٢٢} أحمد بن عبد الله الباتلي، المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها (رياض، دار الراية: ١٤١٢ هـ) ص: ١٣

^{٢٣} جهاد يوسف العرجا وإيمان دلول، فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث (المجلة، ٢٠١٥) ص: ٥

^{٢٤} أحمد عبد الغفور، المقدمة الصحاح (بيروت: دارالعلم للمليين، ١٩٧٩)، ص. ٣٨

^{٢٥} علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم (السعودي: جامعة الملك سعود)، ص. ٣

^{٢٦} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير وتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

وفي كتاب إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، المعجم هو يرافق الكتاب يتضمن مجموعة من المفردات الأساسية المناسبة لكي تكون رصيذا لغويا يلم المتعلم، لعينه أولا على دراسة الكتاب بشكل أعمق وأوسع، ويعينه ثانيا على تنمية ثروته اللغوية^{٢٧}. وقال بعلبك أن المعجم هو المراجع معنى الكلمة، اجراء اللفظ والتهجئي واستخدامه وأصوله وشكله^{٢٨}.

فنستنتج من القول المذكور أن المعجم هو وعاء المفردات بشرحها وتفسير معانيها وموضحة معانية بصورة أو مرادفات أو ضدادها أو ادخالها في جمل وتكون مواده مرتبا ترتيبا خاصا بحسب طريقة كل مؤلف. وإذا كان المعجم على كتاب الدراسة لأطفال فينبغي أن يشتمل على ألفاظ المفردات وبيان معانيها بصورة مبسطة الذي ترشد إلى معانيها تناسب كتاب دراستهم.

ب. أنواع المعجم

١. حسب عدد اللغة المستخدمة

ينقسم المعجم من حيث عدد اللغة المستخدمة إلى ثلاثة أقسام^{٢٩}، وهي:

(١) معجم أحادية اللغة

استخدم هذا المعجم إلا بلغة واحدة، أي المفردات وشرح معانيها من لغة الواحدة. هذا المعجم له فرق صارح بمعجم ثنائية اللغة التي أسست بمرادف الألفاظ المستعملة، المثال القاموس "منجد" (عربية-عربية) المعجم الواجز وغير ذلك.

(٢) معجم ثنائية اللغة

^{٢٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (١٤٣١هـ) ص. ٦٩

^{٢٨} Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung : Rosdalarya 2011), hlm 258

^{٢٩} أحمد عمر مختار، صناعة المعجم الحديث، (كيرا : عالم الكتاب، ١٩٩٨) ص. ٤١

استخدم هذا المعجم بلغتين أيًا المفردات في القاموس تترجم أو تعرف إلى اللغة الأخرى، يسمى بالقاموس الترجمة. المثال : المواد (إنجليزية-عربية).

٣) معجم متعددة اللغة

استخدم هذا المعجم على أقل ثلاثة لغات أو أكثر، مثل معجم ملايو-صين-إنجليزية ليوآين بون جان ٢٠٠٣.

أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة وطور الباحثة معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

٢. حسب حجم المعجم

ويُفرق المعجم عند بوب سيفنسين من ناحية حجمه على أربعة أنواع^{٣٠}

(١) معجم الجيب

المعجم التي يحتوي على ٥٠٠٠ - ١٥٠٠٠ مفردة، غالبا شكله صغير كالجيب يمكن أن يحمله إلى أي مكان.

(٢) معجم الوجيز

المعجم الذي ينقص من ٣٠٠٠٠ مفردة.

(٣) معجم الوسيط

المعجم الذي يحتوي على ٣٥٠٠٠ - ٦٠٠٠٠ مفردة.

(٤) معجم الكبير

المعجم الذي يحتوي أكثر ٦٠٠٠٠ مفردة.

أما أنواع المعجم بنسبة إلى حجم المعجم وطور الباحثة معجم الجيب.

٣. حسب المراحل السنية

³⁰ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2015), hlm 133

تختلف أنواع المعاجم حسب السنّ المقدرة لمستعمل المعجم، ومن الممكن وضع سلم متدرج لأعمار مستعملي المعجم يقف عند كل مرحلة سنّية أو دراسية، ولكن هذا سيفرض مستويات كثيرة قد تتداخل أو تتلاشي الفروق بينها في الواقع^{٣١}.

ولهذا يقتصر المعجميون على خمسة مستويات للمعجم هي:

أ. معاجم الأطفال أو ما قبل سن المدرسة

ب. معاجم الصغار أو تلاميذ المرحلة الابتدائية

ج. معاجم المرحلة قبل الجامعية

د. معاجم المرحلة الجامعية

هـ. معاجم الكبار

وهناك الباحثة تستعمل مرحلة الصغار لهذا البحث في تطوير المعجم. وهذا تفصيل البيان عنها:

معاجم الصغار أو تلاميذ المرحلة الابتدائية: هذا النوع من المعاجم ليس مجرد اختصار لمعاجم الكبار، وإنما هو نوع خاص من المعاجم له مواصفاته وملاءماته الضرورية، ويجب أن تتوفر في هذا النوع جملة من المواصفات أهمها:

أ. التبسيط الشديد للتعريفات لعدم قدرة الصغير على التعامل مع الأشكال والتعبيرات المركبة أو المعقدة.

ب. مناسبة المعلومة المعطاة لاحتياجات الصغير الوقتية.

ج. مراعاة تقدم الصغير اللغوي المقترن بتطور اكتساب الكلمات.

^{٣١} أحمد عمر مختار، صناعة المعجم الحديث، (كبرا : عالم الكتاب، ١٩٩٨) ص. ٤٢

د. استخدام معجم لغوى صغير سواء في المداخل، أو في شرح الكلمات، وتجنب المعلومات النحوية والصرفية وغيرها مما في دائرة اهتمام الصغير.

٤. أقسام المعجم عند الدكتور أميل يعقوب

وأنواع المعجم عند الدكتور أميل يعقوب عدة أهمها^{٣٢} :

- (١) المعاجم اللغوية
المعاجم اللغوية هي تشرح الألفاظ اللغة، وكيفية ورودها في الاستعمال بعد أن ترثها زفق نمط معين من الترتيب، لكن يسهل على الباحث العود إليها لمعرفة ما استغلق من معانيها.
- (٢) المعاجم الترجمة أو المعجم المزدوجة أو الثنائية اللغة
المعاجم الترجمة هي تجمع الألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحد واحدا، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي- ما يعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعبيرها. وهذا النوع هو أقدم المعاجم.
- (٣) المعاجم الموضوعية أو المعنوية
المعاجم الموضوعية هي ترتيب الألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعها. مثل : "المخصص" لابن سيد الأندلسي، وهو يجمع الألفاظ حسب معانيها لا حسب لفظها.
- (٤) المعاجم الإشتقاقية أو التأصيلية
المعاجم الإشتقاقية هي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلى إن كانت الكلمة العربية الأصل أم فارسية أم يونانية الخ.
- (٥) المعاجم التطورية

^{٣٢} أميل يعقوب، المعجم اللغوية العربية (بيروت : دار العلم للملايين، ١٩٨١) ص. ١٥-٢٠

المعاجم التطورية هو الذي يهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ لا اللفظ نفسه، ثم تتبع مراحل تطور هذا المعنى عبر المصور، فهي تدرس مثلاً ماذا كانت تعني لفظة "أدب" في الجاهلية، وكيف تطور هذا المعنى حتى اليوم عبر مروره بالأعصر الأدبية المختلفة.

(٦) معاجم التخصص

المعاجم التخصص هو الذي تجمع ألفاظ علم أو فنّ معين ومصطلحاته، ثمّ يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.

(٧) المعاجم المعارف أو المعلومات

المعاجم المعارف هي نوع من أنواع المعاجم، لكنها تختلف عنها من حيث أنّها سجل للعلوم والفنون وغيرها من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان.

(٨) المعاجم المصوّرة

المعاجم المصوّرة هي التي تثبت صور كل حصيات إلى ينضمّنها. واستخدام الصور في المعاجم بدأ في العربية مع ظهور "المنجد" (١٩٠٨). لكن المعاجم المصور الذي نقصده هنا هو الذي يثبت صور كل الحسيات التي يتضمّنها.

وزاد توفيق الرحمن نوع المعجم الآخر كما يلي:

(١) معجم الكتاب

هذا المعجم لفهم معنى المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب هو كتب دراسية. لأن وظيفة هذا المعجم كتاباً مساعداً للتعليم، خاصة للمعلم، لفهم المفردات في كتاب أو المواد التعليمية. المثال معجم العربية بين يديك.

(٢) المعجم الرقمي

هو البرمجيات التي تضمن برنامج الترجمة أو معجم الكمبيوتر، والهاتف المحمول، والمساعد الرقمي الشخصي، ولأجهزة الأخرى. بتطور تكنولوجيا المعلومات الإلكترونية. وكان المعجم يتطور حسب الإلكتروني. وكذلك مستخدمي المعجم يميلون إلى هذا النوع الجديد لسهولة نيله واستخدامه.

٣) المعجم الإلكتروني

هو برنامج المعجم الذي يمكن إتصاله على الإنترنت. فإذا لا يتصل مستخدم البرنامج على الإنترنت فلا يمكن استخدامه. من النوع المعجم الذي سيكون نوع إنتاج معجم الباحثة في هذا البحث، وتطويره هو معجم الكتاب كالمعجم المساعد يعني ستجمع المفردات حسب الموضوعات على كتاب "اللغة العربية" للفصل الثالث.

ج. معيار المعجم

رأى شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي^{٣٣}:

الجدول (٢, ١)

معايير كمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.	كمال
--	------

³³ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2015), hlm 109-110

ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأساسية إلى الأشياء الثانوية.	موجز
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة
بساطة تقديم المعلومات بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، ووضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.	سهولة الشرح

فإذا كان المعجم لا يشتمل على أربعة شروط المذكورة فلا يكون معجما مثاليا. فينبغي للمعجمية أن يجيب معجمه بأربعة الشروط، لكي يكون معجما مثاليا.

د. وظائف المعجم

في نشأة العلوم الدينية الإسلام ألف العلماء الكتب يبحث العلوم الدينية باللغة العربية. ولكن كثير من قارئ الكتب لا يفهمون اللغة العربية. فهناك مجموعة من الوظائف يجب أن يؤديها المعجم وهي:

١. شرح الكلمة وبيان معناها أو معانيها، إما في العصر الحديث فقط أو مع تتبع معناها أو معانيها عبر العصور^{٣٤}. اهتم المعجم في شرح المعنى عن^{٣٥}:

أ) معنى الصرف، كمثال زيادة "ا" - "س" - "ت" في الوزن استفعل ليدل على معنى الطلب.

ب) معنى النحو، وهو المعنى يربط في درجة الجملة. كمثال الفاعل والمفعول وفعل اللازم والمتعدي، لهم درجة النحوي، يؤثر معنى كل المفردات.

ج) ربط المعنى، هو ربط بين المعنى العام والخاص في كل المفردات.
د) المعنى المزدوج، هو المفردات لها معنى أكثر من واحد، إما تعدد المعنى وإما مجانسة. تعدد المعنى هو مفردة واحدة لها معنى أكثر من واحد. ومجانسة هي عدة المفردات لها مساواة في النطق والهجاء، ولكن مختلفة في المعنى.

هـ) معنى الأولوية، أن يفضل المعنى بناء على عدة وجوه، كمثال التاريخ والعمومية ومعنى الحقيقي والمجازي ومعنى الحسي ومعنى التجريدي.
و) طريقة شرح المعنى، أي لها الطريقة الصحيحة في شرح المعنى. كمثال يعرف المفردات بدقة، وذكر مقام استخدام المفردات، وذكر المترادفات والتضاد، وإعطاء المثال في الجملة، وزيادة الصورة والمعلومات الأخرى لشرح المعنى.

^{٣٤} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٥

^{٣٥} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 111-112

٢. بيان كيفية نطق الكلمة^{٣٦}.

بعض اللغات لديها قاعدة مختلفة بين نطقها وإملائها. اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية لديهما إختلاف بين كتابتها ونطقها ولذا يحتاج الكتاب معجما ليتأكد لغة كتابته من الكلمة المنطوقة^{٣٧}. ولكن الكلمة في اللغة العربية، أكثرها مستاوى في كتابتها ونطقها، حتى لا يحتاج الكاتب معجما أو قواعدا فونولوجيا لقراءة الكلمة. بل يحتاج إلى الشكل لغير العرب.

٣. بيان درجة اللفظ في الإستعمال، مستواه في سلم التنوعات اللهجية^{٣٨}. من أهمية وظيفة المعجم هي بيان مقام استعمال الكلمة تناسبها السياق وأسلوب اللغة^{٣٩}. لبيان ذلك المذكور، ينبغي للمعجم أن يهتم:

(أ) القدام والحديث، أي يهتم المعجم إلى الكلمة الممات، والمهجورة، والقديمة، والحديثة، والمستحدثة.

(ب) شيوعية الكلمة، أي ينبغي لكاتب المعجم أن يختار ويفرق الكلمة المستخدمة العامة عند المجتمع أم الغريبة.

(ج) الثقافية والإجتماعية، أي في اختيار الكلمة يوفق الكلمة مع ثقافة المجتمع ودرجة الإجتماعية.

(د) التخصصي، لأن الكلمة لديها ربط بالكلمة الأخرى في الموضوع الواحد.

^{٣٦} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٦

^{٣٧} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 112-113

^{٣٨} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لفظية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٦

^{٣٩} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 115

هـ) إقليم الإستخدام، أن ينبغي على كاتب المعجم أن يعرف من أين أصل الكلمة، ويكتب في معجمه البلد الذي يستخدمها، كما معجم العربي القديم كتب فيه بيان البلد الذي يستخدم الكلمة. ولكن معجم العربي الحديث احتمل بهذا الأمر لأن الآن في اللغة العربية كثير من اللغة الجديد يصدر من اللغة الأجنبية أي اللغة الداخلة. لذلك أكثرهم يهتمون بهذا اللغة الداخلة، ليس من أين أصول اللغة.

٤. تحديد مكان النبر في الكلمة. والنبر باختصار هو إعتصار بروز معين لأحد مقاطع الكلمة دون المقاطع الأخرى. ولما كان النبر في اللغة العربية الفصحى لا يؤدي انتقاله من مقطع إلى مقطع إلى تغيير المعنى^{٤٠}.

٥. بيان الهجاء^{٤١}

تختلف اللغات في انضبط قوانين هجائها وقواعد إملائها. فلغات مثل الإنجليزية والفرنسية يختلف رسمها عن نطقها، لذا يحتاج الكاتب إلى مراجعة معاجم هذه اللغات للتأكد من رسمها وإملائها، مثل: sign "علامة" (زيد فيها n)، bought "باع" (زيد فيها gh) وغيرها كثير. إلا في بعض الحالات التي منها^{٤٢}:

أ) الكلمات التي يزداد فيها حرف مثل: مائة، أولو، عمور.

^{٤٠} أحمد مختار عمر، البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر (القاهرة: عالم الكتب،

١٩٨٨) ص: ١٦٦

^{٤١} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 113

^{٤٢} سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (الطلاب المنتظمين والمتتسبين) (جدة: موقع

لسان الغرب، ١٣٢٨هـ) ص: ٩٢

ب) الكلمات التي ينقص منها حرف مثل: هذا ذلك الذين، لكن.

ج) الكلمات المنتهية بألف ثالثة لمعرفة ما إذا كانت ذات أصل واو فترسم ألفا ممدودة مثل الربا، دعا، صبا، وكانت ذات أصل يائي فترسم ألفا مقصورة، مثل: الصدى، الهدى، النوى.

د) الكلمات التي تشتمل على همزة متوسطة أو متطرفة، مثل: بيئة، هيئة، بؤرة، بطء.

٦. التأصيل الإشتقاقي

هو بيان أصل الكلمة لغويا وصوتيا ودليلا. ويدخل تحت هذا:

أ) بيان ما إذا كانت الكلمة أصلية أو مقترضة من أجنبية.

ب) بيان مقابلاتها في الغائلة اللغوية مع ذكر معانيها.

ج) بيان المعنى العام للجذر.

قد يكون المعجم عليهاً يشرح جذور الكلمة قبل اشتقاقها، كمثال كلمة "سيئة" من أصل الكلمة "ساء" وكذلك كلمة "ساعة" من أصل الكلمة "ساع". والشرح الآخر الذي قد يكون في المعجم، هو شرح أصول الكلمة. (لغة)، وهل هي من أصل اللغة العربية أم داخلية من اللغة الأجنبية، كمثال كلمة كمبيوتر من اللغة الإنجليزية "computer" ^{٤٣}.

٧. بيان المعلومات الصرفية والنحوية ^{٤٤}

⁴³ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 113-114

⁴⁴ سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (الطلاب المنتظمين والمتسبين) (جدة: موقع

لسان الغرب، ١٣٢٨هـ) ص: ٩٢

في شرح معنى اللفظ، يحتاج المعجم إلى بيان المعلومات عن قاعدة الصرفية والنحوية احتاجهما مستخدم المعجم، منها^{٤٥}:

(أ) بيان عن الصيغة الصرفية، مثل صيغة فعل الماضي، والمضارع، واسم الفاعل، والظرف، واسم الآلة وغيرها.

(ب) بيان عن الفعل الثلاثي المجرد ومثال منه.

(ج) بيان عن جنس الكلمة. كمثال "رأس" استخدمه لمذكر، "سبيل" يجوز لمذكر ومؤنث.

(د) بيان عن جمع التكسير، مثل "كتب" جمع من كتاب، و"أولاد" جمع من ولد، و"مساجد" جمع من مسجد، وغير ذلك.

(هـ) بيان عن فعل اللازم أن لا يحتاج إلى المفعول به، مثال "نام" وعن فعل المتعدي أي يحتاج إلى مفعول به مباشرة أم بحرف الجر، مثال "نظر" بعد زيادته "إلى" فصار "نظر إلى".

(و) بيان عن أهمية علم الصرف و كيفية بحث معنى الكلمة. غالباً، كتب البيان أو الشرح مختصراً في أول المعجم.

٨. معلومات موسوعية^{٤٦}

معجم اللغوي القديم أو الحديث كلهم لا يهتمون إلى الجانب اللغوي فقط، ولكن المعلومات الأخرى أيضاً. كمثال المعلومات عن أسماء وجيه، أو اسم المكان، الحيوان، النبات^{٤٧} وغير ذلك.

وأما وظيفة المعجم الذي ستطوّر الباحثة هي شرح المعنى المزدوج، وبيان المعنى بالصورة وتلفظ المفردات.

⁴⁵ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 114

⁴⁶ سالم سليمان الخماش، المعجم وعلم الدلالة (الطلاب المنتظمين والمتتبعين) (جدة: موقع لسان

الغرب، ١٣٢٨هـ) ص: ٩٣

⁴⁷ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 116

هـ. عناصر المعجم

ندرج فيما يأتي مجموعة من المعايير التي يمكن تحكيمها هل المعجم جيد وتام من جهة وجود عناصر المعجم التي يكون معيار المعجم. مواد المعجم الشامل يضمن على ثلاثة جزء، هي^{٤٨} :

١. المقدمة

- أ) الغرض من المعجم
- ب) مصادر المعجم
- ج) خلفية صناعة المعجم
- د) دليل استعمال المعجم
- هـ) توجيه قواعد اللغة
- و) عدد الكلمة أو المواد في المعجم
- ز) دليل عن الاختصار
- ح) معنى عن الرمز أو الصورة
- ط) قواعد الترجمة
- ي) المعلومات الأخرى

٢. صلب المعجم

- أ) الخط المستخدم
- ب) نموذج العمود
- ج) المعلومات الصوتية
- د) المعلومات الصرفية
- هـ) المعلومات النحوية

⁴⁸ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 2015. Malang: UIN Maliki Press, hlm 134-135

و) المعلومات المتعلقة بالدلالة

ز) الإستعمال

ح) الأمثلة التوضيحية

ط) الشواهد الصورية

ي) المعلومات الإشتقاقية التاريخية (الإيتمولوجية)

٣. خاتمة

أ) الملاحق

ب) جدول

ج) خريطة

خ) تسلسل التايخية

هـ) الرموز

و) المعلومات عن المصانع

ز) المعلومات الأخرى

أساس إلى قول على القاسمي عن عناصر المعجم، إذا يتم كل العناصر الآتي، فالمعجم من المعجم الشامل.

و. نظام المعجم

في نظام المعجم أسلوبان التي يستخدم المعجمون. وهما نظام المعنى أي المعجم المعاني ونظام اللفظ أي المعجم الألفاظ^{٤٩}:

١. نظام المعنى (المعجم المعاني)

نظام المعنى (المعجم المعاني) هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على المعنى أو المفردات التي أقدام ناحية المعنى الذي يتعلق بالموضوع المقرر.

⁴⁹ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, 2008) hlm 163

المثال من كلمة : المنهج والمواد التعليمية والتعليم، هم يدخلون إلى موضوع التربية.

٢. نظام اللفظ (المعجم الألفاظ)

نظام اللفظ (المعجم الألفاظ) هو أسلوب ترتيب المفردات بناء على الألفاظ من المفردات المجموعة، وليست من معنى الكلمة. هناك خمسة أساليب من نظام المعجم الألفاظ، كما يلي :

أ) نظام الصوتي

يرتكب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب الحروف التي تظهر من مخارج حروف الهجائية. المثال من كلمة : "لعب" تضع هذه الكلمة في حروف العين. لأنها أول الحروف من حرف اللام أو الباء في مخارج الحروف.

ب) نظام ألفبائي الخاص

يرتكب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب الحروف الهجائية يعني من حرف الألف إلى حرف الياء. رآه أسهل وأشهر في المجتمع من نظام الصوتي الذي يتركب من مخارج الحروف الذي يشهده أهل علم التجويد فحسب. يتركب نظام الألفبائي الخاص من أبواب الخاصة، كترتيب البناء ثم ترتيب الحروف ثم قلب الكلمة.

ج) نظام القافية

يتركب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الأخي من الكلمة، كالقافية من الشعر. يتكون هذا النظام من الأبواب والفصول. المثال من الكلمة التي تتركب من الباب : كلمة "وقع" نظر إلى حرف الأخير فنستطيع أن نجدها في باب العين. وأما

المثال من الكلمة التي تتركب من الفصل "برع"، نستطيع أن نجدها في باب العين في فصل الباء أي تؤخذ من أول الحروف.

(د) نظام ألفبئي العام

يرتكب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعني من حروف الألف إلى حرف الياء. نظام الألفبائي العا موضوع من ناحية أصول الكلمة، يسمى هذا النظام بنظام أو اعل الأصول. المثال من الكلمة "استغاثة"، يجب علينا أن نهتم أصول كلمتها بالتجريد، فهي الكلمة من كلمة "غاث" فسنجد معنى كلمة "استغاثة" في حرف الغين.

(هـ) نظام النطقي

يرتكب هذا النظام من المفردات بناء على ترتيب حروف الهجائية يعني من حرف الألف إلى حرف الياء. وطلب المعنى بناء على حروف الأول المنطوق، والكلمة التي تطلب مباشرة استطاع المعروف في مادة المعجم بدون أن يعيد إلى أصل الكلمة. المثال من الكلمة "كتاب" "قسوف نجدها في حرف الكاف.

وهناك تختار الباحثة في نظام المعجم لهذه البحث هو نظام النطقي. وهذا تفصيل البيان عن نظام النطقي :

(أ) خلفية نظام النطقي

كثير من ظهور المعاجم نظام الألفبائي العام يعتبر أسهل من النظام السابق، ولكن معجم نظام الألفبائي العام لا يزال يحتاج إلى فهم أساسيات قواعد اللغة العربية. للطلاب مستوى المبتدئين أو لناطقين غيرها، بحث الكلمة

بتجريد وترديد لبحث أصول الكلمة في علم الصرف، لا يزال أن يعتبر صعبة ويحتاج إلى عملية طويلة^{٥٠}.

لبحث معنى الكلمة في المعجم بنظام الألفبائي أولاً يجب لرفع حرف الزائدة ثم الرجوع بدل الحرف إلى أصول الحرف أو بحث الحرف المحذوف.

اعتماد على المشكلة المذكورة أن تكون ترجيحاً في اعتبار خبراء اللغة العربية لإعداد المعجم أسهل مما قد سبق، خاصة بالنسبة غير العرب. بعد إشارة إلى المعاجم الأجنبية، مثل المعاجم اللغة الفرنسية التي لا تحتاج لبحث أصل الكلمة في عملية بحث من معنى الكلمات، بدأ خبراء المعجم اللغة العربية لإعداد المعجم باستخدام نظام النطقي.

نظام النطقي هو بحث مهني الكلمة من ضوء الحرف الأول ويمكن أن يعرف الكلمة المنطوقة والكلمة المبحوثة مباشرة في المواد المعجم، دون الحاجة لشخص ما لبحث على أصول الكلمة.

تاريخياً، نظام النطقي لإعداد المعجم اللغة العربية، في الواقع ظهرت طويلة. منذ أعد الكافوري المعجم بعنوان الكلية والجرحي (١٣٤٠-١٤١٣) بمعجمه التعريفات أن تجاهل العربيين دائماً بنظام النطقي ففكروا أن هذا النظام غير فعال، لأن الكلمة التي هي في الواقع لا تزال في مجموعة أصول الكلمات بمعنى واحد، ويمكن وجدت في كل مادة الكلمة بمعجم. ونتيجة لذلك، فإن المعجم يكون غليظة. كما المثال، فإن كلمة "كتاب" على ك، وكلمة "مكتوب" على م والأخرى. على الرغم أصول المعنى متساو، وهي كتابة (ك-ت-ب) لأسباب ذلك تركوا نظام النطقي.

في الحقيقة نظام النطقي وضع الشيخ محمد البخاري (و ١٩١٤) بطريقة الجمع بين المواد المفردات في المعجمين الكبيرين، هو لسان العرب (ابن منذور)

⁵⁰ Taufiqurrochman. *Leksikologi Bahasa Arab*. (Malang: UIN-Maliki Press, 2015), hal. 205

والقاموس المحيط (الفيرزبادي). حاول وجاهد المواد لجمع كل مادة من المعجمين المشهورين أن يكون المعجم لترتيب الحروف ومناسب ترتيب الهجائية وأصول الكلمة أنه لم يعد أن يستخدم اشتقاق الكلمة وتقنيات التجريد ولكن لم تكن هذه الجهود ناجحة، لأنه توفي قبل المعجم قد انتهى.

في العقد ٦٠، وقد نشر خبراء المعجم بفكرة البخاري في لبنان. احد منهم هو الشيخ عبد الله العليلي في إعداد المعجم بنظام النطقي بعنوان "المرجع" في عام ١٩٦٣ بنجاح. يحتوي هذا المعجم على تسلسل الأسماء ودون استخدام تصريف على حد تعبيره كلمة إلى فصول الحروف مطابق حرف أول الكلمة المنطوقة. خطوة العليلي متبوع جبران مسعود الذي يمكن أيضا لإعداد المعجم بنظام النطقي بعنوان "الرائد" في عام ١٩٦٤. المعجم بنظام النطقي لاتزال تنمو على نطاق أوسع وعلى نحو متزايد في الطلب من قبل المستخدم ومعجمي، وتقييم هذا النظام من السهولة جدا وفعالة في إدخال الكلمة ومعناها في معجم.

(ب) أسس معجم نظام النطقي

المعجم بهذا النظام يصنف على أساس الحروف الأولى الذي يتحدث من الكلمة. الحرف الأول الذي يكون توجيهها للمترجم أو المستخدم للإشارة إلى موقع الكلمة بالترتيب الألفبائي العام يعني من حرف "ألف (همزة)" حتى "الياء". المعجم نظام النطقي لا يعترف "ال شرطة وال منهنية " يعني علامة (-) لتكرار الكلمة أو الجملة، لأن المفردات في المعجم كتابة تماما ليسهل المستخدم وتجنب مرتبك.

(ج) تقنية البحث معنى الكلمة

لبحث موقع معنى الكلمة في المعجم بهذا النظام، المستخدم المعجم يكفي أن يفهم ترتيب الحروف الأبجدية التي يتم حفظها عموما يعني من حرف "ألف

(همزة) "حتى" الياء". الحرف الأول من المفردات المبحوثة مباشرة إلى الفصل أو المجموعة، من دون الحاجة لإيجاد أصول الكلمة. أنها كلمة الفعل يراجع إلى حرف الأول بدون تغيير إلى فعل الماضي كمثل "نقرأ" وجدت في "ن" ونستمر إلى الحرف بعده. وأما بالنسبة كلمة الإسم أيضا يراجع إلى الحرف الأول، كما المثال "كوكب" وجدت في الفصل "ك" ونحو ذلك.

(د) مزايا معجم نظام النطقي

معجم بهذا النظام في التعبير من قبل سهولة في البحث على موقع المفردات حتى المستخدم الابتدائي يستطيع البحث معنى الكلمة بسرعة بلايفهم القائدة الصرفية.

ولنظام معجم بهذا النظام مفيد جدا في عملية تصنيف الكلمات التي تم اختيارها في مجموعة من الكلمات بسرعة دون لبحث أصول الكلمة وكلمة الاشتقاق ونوع من بنية الكلمة.

المبحث الثالث : المفردات

أ. مفهوم المفردات

إنّ المفردات هي من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني واستخدام اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب والكفاءات مهارات اللغوية الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانها اللفظية. المفردات جمع من مفردة: اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدّل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أدوات^{٥١}. والمفردات في اصطلاح المعجم اعام لغة

^{٥١} ناصر عبد الغالى وعبله حميدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية، ١٩٩٩، (نوع عمل المنشور) ص. ٨٧

إندونيسية هي قائمة الكلمات^{٥٢} ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تتركب تركيباً وتتوحد في اللغة توديتها^{٥٣}.

قيل (Horn) المفردات هي جمع الكلمة التي تشكل الجملة. دور المفردات مهم لتعليم المهارة اللغوية. وقيل (Vallet) أن المهارة اللغوية يعتمد عن اكتساب المفردات. جور المفردات في إتقان اللغة من غنى عنها أربعة كما ذكرت فليت أن القدرة على فهم الكفاءة اللغوية الأربعة اعتماداً كبيراً على تمكن المفردات لأحد. حتى مع ذلك، تعليم اللغة ليست مطابقة لمجرد تعليم المفردات. بمعنى أن يكون إتقان اللغة غير كافية فقط من خلال تحفيظ المفردات كثيرة.

من الشرح أعلاه فإنه يمكن استنتاج أن المفردات هي مجموعات الكلمات التي تشكل لغة معرفة للرجال، وقال أنه سوف تستخدم في تأليف الجمل أو التواصل مع المجتمع المحلي. الاتصالات هي واحدة التي بنيت باستخدام المفردات المناسبة والكافية، ويظهر صورة للمثقفين ومستوى تعلم اللغة تعليم المستخدم خاصة في اللغة العربية.

وأراء من الباحث أن المفهوم المفردات هي جمع الكلمة التي تشكل اللغة أو مجموعات وكذلك دور المفردات للاكتساب المهارات اللغوية. وهذه بيان عن المفردات كثيرة أو معاني المفردات وهي كما يلي^{٥٤}:

١. عنصور من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن امعاني واستخدمها في اللغة.

٢. الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكاتب.

٣. قائمة الكلمات المنظمة مع البيان الموجز مثل المعجم.

⁵² Purwadaminata, **Kamus Besar Bahasa Indonesia**, (Jakarta: Balai Pustaka, 1995), hlm 572

⁵³ Uni Pratiwi, **Penggunaan Nyanyian sebagai Media Pengajaran Kosakata Siswa**, (Tulungagung: Jawa Timur, 1984), hlm 20

⁵⁴ Harimurti Kridalaksana, **Kamus Linguistik**, (Jakarta: PT: Gramedia, 1982), hlm 144

أدى وينااتا واحدية^{٥٥} يعرف المفردات كما يلي:

١. جميع الكلمات الموضمونة في اللغة.
٢. الكلمات التي استوعب عليه الشخص أو الكلمات التي يستخدمها جماعة في نفس البيئة.
٣. الكلمات المستخدمة في العلوم.
٤. في علم اللغة، ليست جميع كلمات المفردات.
٥. قائمة الكلمات والعبارات والمصطلحات في اللغة التي تنظم هجائية ومعها تحديدها.

ب. أهمية المفردات

إنّ المفردات تلعب دورا هاما في فهم أفكار وخيرات شخص منطقة كانت أو مكتوبة. هذا دليل اكتساب الشخص على المفردات يلعب دورا هاما في عملية اللغة منطوقة أو مكتوبة في حياة اليومية أو الأكاديمية. لا سيما المتعلم اللغة، لذلك على المتعلم اللغة اكتساب على المفردات^{٥٦}.

ج. أهداف تعليم اكتساب المفردات

أمّا أهداف تعليم اكتساب المفردات الغرض من تعليم المفردات اللغة العربية هة كما يلي^{٥٧}:

١. معرفة المفردات الجديدة على التلميذ أو الطلاب، وإمّا من خلال قراءة النص وكذلك فهم المسموع.

⁵⁵ Sabarti Akhadiyah, Dkk, **Pengajaran Kosakata**, (Jakarta: Dikti 1988), hlm 41

^{٥٦} فتحى على يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيع، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى تطبيق، (مكتبة وهبة القاهرة: ٢٠٠٣) ص.

⁵⁷ Saiful Mustofa, **Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif**, (Malang: UIN Maliki Press 2011) hlm 63

٢. تدريب التلميذ أو الطلاب ليكون قادر على نطق المفردات نطق صحيحا، لأنّ النطق الصحيح هو يجعل ويفهم إلى كفاءة الكلام والقراءة بحسن وصحيح أيضا.

٣. فهم معنى المفردات، إمّا الدلالات أو المعجمية، أو عند استخدامها في سياق الجملة المعينة.

٤. قادرا على تقدير ووضع مفردات بالتعبير الشفهي (الكلام) والتحريري (الإنشاء) وفقا لسياقها الصحيح.

لذلك، لا بد لكل الطلاب أن يتعلموا المفردات بجد ليحصل على المنافع.

د. أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى أربعة أقسام، وهي تقسيمها حسب المهارات اللغوية وحسب المعنى وحسب التخصص وحسب الاستخدام. تأتي بيانها في تقسيم حسب المهارات اللغوية فقد أربعة فيما يلي^{٥٨}:

١. مفردات للفهم (understanding vocabularies)

هما مفردات الإستماع ومفردات القراءة. فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد التعريف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين. وأمّا الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستطيع الفرد التعريف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

٢. مفردات للكلام (speaking vocabularies)

وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية (informal) وموقفية (formal)، فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها، الفرد في حياته اليومية.

^{٥٨} رشدي أحمد طعلمية، المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة مكرمة :

جامعة أم القرى، دون السنة ١٩٨٦)، ص. ٢١٦-٢١٨

أما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.

٣. مفردات للكتابة (writing vocabularies)

هي تنقسم إلى قسمين هما، عادية الكتابي الشخصي مثل مذكرات أو كتابة يوميات. أما الثاني هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في موفق الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب العمل أو كتابة التقرير.

٤. مفردات كامنة (potential vocabularies)

وهي كذلك تنقسم إلى قسمين هما، سيقية وتحليلية، فالأول هو مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه. وأما الثاني هما مجموعة الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا غلاى خصائصها الصرفية، أو في ضوء الإمام بلغات أخرى.

المبحث الرابع : الكتاب التعليمي

أ. مفهوم الكتاب التعليمي

هناك التعريفات الكثيرة عن الكتاب التعليمي، ومنها:

أ. قال فانين (١٩٩٥) : "المواد التعليمي التي بنظا لمركب التي تستخدم طلبة وأساتيد في عملية التعليمية".

ب. قال سادرياجي (٢٠٠٣): "أن المواد التعليمي فريد ومعين. من ناحية

فريده مستخدم لمتعلم الخاص لعملية التعليم ومعنى من معين هو تصميمه

لتحقق أهداف المعين بحسب مواصفات المتعلم ومواصفات المادة.

يشتمل الكتاب التعليمي على مواد تعليمية وهي عنصر أسلسي في عملية التعليم والتعلم. وتستحيل إقامة تلك العملية بعده^{٥٩}. ويعتبر الكتاب المدرسي من أكثر المواد التعليمية التي تعتمد أساسا على الرموز البصرية. وقد كان الكتاب المدرسي وما زال من أكثر الأدوات التعليمية استخداما في المدارس، إذا تعتمد المواد الدراسية المختلفة التي تتضمنها مناهج الدراسة في مختلف مراحل التعليم على بعض الكتب المقررة، حتي أن هذه الكتب قد أصبحت بالنسبة لعدد كبير من الناس مرادفا للتعليم في المدارس.

ولا تنكر أن الكتاب المدرسي يعد ركيزة أساسية للمدرس في العملية التعليمية، فهو يفسر الخطوط العريضة للمادة الدراسية وطرق تدريسها. ويتضمن أيضا المعلومات ولأفكار والمفاهيم الأساسية في مقرر معين، كما يتضمن أيضا ل=القيم والمهارات والإتجاهات الهامة المراد توصيلها إلى جميع الطلاب، وكل ذلك في صورة مرتبة منظمة^{٦٠}.

ب. مفهوم المواد التعليمية وأهميتها

إنّ المواد التعليمية على درجة كبير من الأهمية، وتأتي في المرتبة الأولى قبل الأدوات والأجهزة، ومما تجرد الإشارة إليه^{٦١}. ورأى طعيمة أن المواد بالمواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرج تزويد الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية

⁵⁹ Nazri Syakur, **Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif**, 2010 (Yogyakarta: Pedagogia) hlm. 185

^{٦٠} أحمد خيرى محمد كاظم وجابر عبد الحميد جابر، **وسائل التعليمية والمنهج**. (دار النهضة العربية، ١٩٩٧)،

ص. ٢٨٨-٢٨٩

^{٦١} عبد العظيم عبد اسلام الفرجاني، **تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية**، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٢)، ص. ٢٧

التي يراد اكتسابها إياهم، يهدف تحقق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقرر في المنهج^{٦٢}.

ج. استعمال الكتاب التعليمي (الكتاب المدرسي)

للكتاب المدرسي إمكانيات متعددة، أخرى في العملية التعليمية، كاستخدامه من جانب الطلاب لتلخيص أو مراجعة موضوع معين، وكثيرا ما يتضمن الكتاب المدرسي أمثلة وتمارين وأنواع أخرى من النشاط التعليمي المتصل بموضوعات الكتاب. وينبغي على وجه العموم أن يرشد المدرس طلابه إلى كيفية استخدام الكتاب المدرسي استخداما ذكيا وفعلا.

وقد جاء فيما يتصل بالكتاب المدرسي ضمن توصيات السادة المفتشين والمفتشين الأوائل بالتعليم العام التوصيات الآتية :

(١) ينبغي أن يتوافر في الكتاب المدرسي الشروط المختلفة التي تجعله أداة تعليمية ذات وظيفة مثمرة. كملاءمة مادته ولغاته وأمثله وتفسيرلته لمستويات التلاميذ العقلية وحيراتهم، والمقتضيات البيئة التي يعيشون فيها.

(٢) ينبغي أن توجه السلطات التعليمية إهتماما مزيادا لإخراج الكتاب المدرسي في صورة تجتذب التلاميذ وتحببهم في قراءته. ومن ذلك الإهتمام بالبسط والسوم والأشكال والتوضيحات والألوان، وحجم الكتاب وذلك لسهولة تناوله واستخدامه.

(٣) ينبغي أن يكون الكتاب المدرسي عنصرا هاما في العملية التعليمية. فيتناوله المدرس بالشرح والتفسير، ويحفز التلاميذ الاعتماد على

^{٦٢}رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة المكرمة :

جامعة أم القرى، دون السنة ١٩٨٦)، ص. ٢٠٢

الملخصات التي تركز اهتمام التلاميذ على حفظ القليل من المعرفة والعمل على النجاح.

المبحث الخامس : وسيلة الصورة

أ. مفهوم وسيلة الصورة^{٦٣}

(١) في معجم الكبير الإندونيسية (٢٠٠١ : ٣٢٩)، صورة هي المتاع المقلدة، والحيونات، والنباتات، وغير ذلك.

(٢) ووسيلة الصورة هي أحد من وسيلة التعليمية العام الذي يستخدمه، واللغة العام الذي يستطيع أن تعرفون في أي مكان.

ب. أهمية وسيلة الصورة

من أهمية الصورة في عملية التعليمية وهي:

- (١) تساعد القارئ على تفسير وتذكر المعلومات المكتوبة التي تصحبها.
- (٢) تساعد على التعليم الإستماع والقراءة والكلام والكتابة، ونتيجة للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.
- (٣) تجعل المدخل الاتصالي لتعلم أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.

ج. فوائد الصور في تعليم اللغة العربية

أن استخدام الصور في دروس تعليم اللغة العربية باللغات الأخرى يعود بفوائد تربوية ونفسية وتعليمية ولغوية عديدة على المدرس والطالب على السواء وهي:

- (١) إثارة انتباه الطلاب
- (٢) زيادة التحصيل والحفظ
- (٣) تقليل الترجمة
- (٤) استطاع المعلم أن يحصر انتباه الدراسية أو أية نشاطات شفوية أخرى

⁶³ Arief S.Sadiman,dkk, *Media Pendidikan Pengertian, Pengembangan, dan Pemanfaatannya*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2003). Hlm. 21

٥) تنمية الذوق الفني للطلاب

٦) تستخدم الصورة لتوضيح استعمال بعض التراكيب اللغوية

د. مزايا وسيلة الصورة

١) أكثر واقعية وأكثر يتضح في يدي أساسي الأسئلة نقطة، بالمقارنة مع اللغة اللفظية.

٢) أن يستطيع تتجاوز الزمان والمكان.

٣) أن يستطيع تتجاوز قيود المفروضة على العين.

٤) توضيح الأسئلة في هذا المجال، ويستطيع استخدامها لجميع بعض النظر عن العمر.

٥) الثمن رخيص وسهلة للحصول واستخدام دون تتطلب معدات خاصة.



الفصل الثالث

منهجية البحث والتطوير

أ. مدخل البحث

إن الباحثة تستخدم مدخل البحث والتطوير في هذا البحث. البحث والتطوير هو البحث المستخدم لإنتاج المنتج المعين، وكذلك لإختيار فعّلية المنتج^{٦٤}. وهذا البحث صفته طويلا، حتى الآن هذا المدخل له دورا قليلا في بحث التعليم ناقص من ١% من التكلفة التعليمي من الجميع^{٦٥}. تستخدم البحث والتطوير هنا لتطوير المعجم المصوّر على الكتاب اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.

ب. اجراءات البحث وتطوير

إن نموذج التطوير تستخدمه الباحثة هو نموذج بروغ وغال. وهذا نموذج التطوير كما يلي^{٦٦}:

١. تحليل الحاجة المشكلة

في هذه الخطوة الأولى ستبحث الباحثة عن المعلومات الأولى. والمعلومات تشتمل على الحاجة والمشكلة وكذلك الإطار النظري. الحاجة هو كل شيء إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة نتيجة. والمشكلة هي

⁶⁴ Sugiono, Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D, (Bandung Alfabeta, 2015) cetakan ke 22, hlm 297

⁶⁵ Sugiono, Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D, (Bandung Alfabeta, 2015) cetakan ke 22, hlm 298

⁶⁶ Punaji Setyosari, Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan, (Jakarta: Kencana Prenada Media Grup, 2012), hlm 292-294

الإختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة^{٦٧}. وأما الحاجة والمشكلة قد يبحثها الباحثة قبل تكتب خلفية البحث. في هذا البحث وجدتها الباحثة المشكلة من المقابلة إلى المدرّس اللغة العربية في مدرسة ابتدائية الفصل الثالث مفتاح الهدى أن الطلاب يشعرون بالصعوبة في البحث عن معنى الكلمة الموجودة في مادة بكتاب اللغة العربية للفصل الثالث. فلذلك كل يوم قبل ألقى المواد الدراسية، يشرح المدرس المفردات إلى الطلاب بوسائل المصوّر التي لا تمكن استخدامها لوقت طويل، وإن لا فلا يمكن للطلاب أن يفهمون المواد وإجابة الأسئلة، ولا يمكنهم للتعلم نفسيا في المدرسة أم البيت. وأما الإطار النظري يشتمل على المعلومات عن صناعة المعجم وطرق تطويره. وهذا المعلومات نالتها الباحثة عن الكتب التي فيها تبحث عن المعجم وصناعة المعجم وطرق تطويره.

٢. جمع البيانات

بعد معرفة الحاجة والمشكلة، تجمع الباحثة البيانات المتعلقة لإنتاج المنتج رجاءً لتحليل المشكلة. في هذا البحث، جمع الباحثة البيانات من كتاب الدراسة اللغة العربية للمرحلة الابتدائية للفصل الثالث بالمنهج ٢٠١٣.

٣. تصميم أو الإعداد المنتج

في تصميم أو الإعداد المنتج، أولاً ستجمع الباحثة البيانات من كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج. والبيانات فيه هو المفردات في كل الدرس.

⁶⁷ Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 299

ثانياً، ستصمم الباحثة المعجم حسب الموضوع أو الدرس، لذا ستجمع الباحثة المفردات وكتابتها حسب الموضوع، وترتب المفردات فيه ألفبائياً على نظام النطق. ستزيد الباحثة قائمة صورة لإشارة معنى كل المفردات وطريقة لتلفظ المفردات لكي سهلة في قراءة الكتابة العربية. ثم كتابة عناصر المعجم الأخرى. وتبحث الباحثة عن ترجمتها في اللغة الإندونيسيا ومعانيها في المعجم، والمعجم هو "المنور" والمعجم "بسري" والمعجم الإلكتروني "المعاني" في أندرويد. المنور (العربي-الإندونيسي) والبسري (العربية - الإندونيسي) تستخدمه الباحثة لنيل ترجمة المفردات إلى اللغة الإندونيسيا. وأما المعاني (عربي-إندونيسي وعكسه) تبحثها الباحثة لنيل ترجمة المفردات التي لم توجد في معجم المنور ومعجم بسري. الثا، ستطبع الباحثة معجمها.

رابعا، ستصدق الباحثة معجمها إلى الخبر، كي تعرف الباحثة هل المنتج لائق ليتقدم بين يدي المستخدم أم لا. وإذا غير لائق أي هناك العيوب أو النقص في منتجها فستحسن الباحثة الإنتاج كي يليق أن يتقدم بين يدي مستخدم المعجم.

٤. التصديق من الخبراء

وهي عملية للقدر أخطاء الإنتاج، في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. وفي هذا البحث قيم المنتج ثانياً الخبراء هي: الخبراء المحتويات أو المواد والخبراء تصميم المنتج.

٥. الإصلاحات الأولى

بعد التصديق من الخبراء فالباحثة ستعرف العيوب من الإنتاج كي تحسن الباحثة الإنتاج.

٦. التجربة الأولى

ستجرب الباحثة خطة الإنتاج بعد صنعت الباحثة الإنتاج. وهذا الإنتاج هو المعجم المصوّر للمرحلة الابتدائية للفصل الثالث على كتاب الدراسة اللغة العربية. ستجرب هذا الإنتاج إلى الطلبة ومدرسة اللغة العربية، بعد ذلك تعطي الباحثة الطلبة ومدرسة الاستبانة فيها مؤشرات عن الإنتاج.

٧. الإصلاحات الثاني

بعد التجربة الأولى ستعرف الباحثة عن المزايا والعيوب من الإنتاج. ستحسن الباحثة الإنتاج كي يكون المعجم المصوّر مستعد لصناعة الإنتاج. التجربة الميدانية

بعد الإصلاح الثاني، ستجرب الباحثة الإنتاج إلى موضوع أوسع. ستجرب هذا الإنتاج إلى جميع الطلاب في الفصل الثالث والمدرس اللغة العربية في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى. يحصل الباحثة نوعين عن البيانات البيانات الأولى هي البيانات الاستبانة كالتجربة الأولى، تعطي الباحثة الإستبانة إليهم فيها مؤشرات عن المنتج. وتجمع الباحثة البيانات وتحليل عن الإستبانة.

والبيانات الثاني هي البيانات الاختبار عن مجموعتين، المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة. تأخذ الباحثة المجموعة الضابطة من مدرسة ابتدائية مفتاح العلوم كإراع فلوسو والمجموعة التجربة من مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج. في هذه تجربة، الباحثة لايزال يقدر المزايا وعيوب الإنتاج وفعال الإنتاج.

٩. الإصلاح الثالثة

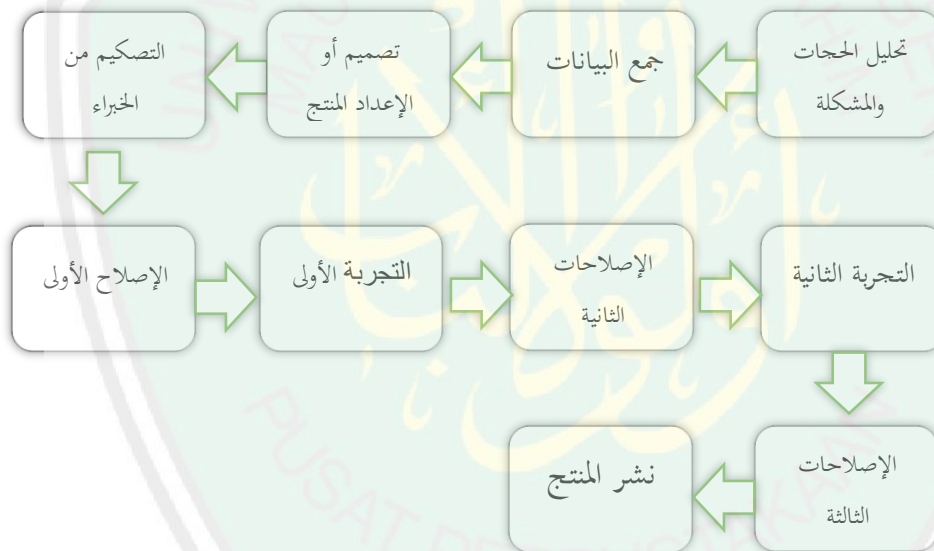
هذا الإصلاح من التجربة الميدانية لو الباحثة توجد عيوباً
من المعجم المصوّر وكامله.

١٠. نشر المنتج وتطبيقه

بعد إصلاح المنتج الأخير ستنج الباحثة المعجم المساعد
إنتاجاً جماعياً. وستطبع الباحثة هذا المعجم في إحدى الطبعة.
ونشر المنتج إلى طلاب المدرسة.

الجدول (٣، ١)

منهج التطويري من سوشي يانا يعني بورغ Borg وغال Gal^{٦٨}



ج. تجربة المنتج

١. تصميم التجربة

ستستخدم الباحثة تصميم التجربة الأولى إلى مدرس اللغة
العربية وعشرة تلاميذ بإعطاء الإستهانة إليهم لمعرفة عيوب المنتج
عندهم. وستستخدم الباحثة تصميم التجربة الميدانية في هذا

⁶⁸ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, cv, 2014), hlm. 298

البحث نوعان. هما البيانات الاستبانة كالتجربة الأولى والاختبار عند المجموعة التجربة والمجموعة الضابطة.

تعمل الباحثة إعطاء الاستبانة أولاً. ثانياً، تعطي الطلاب الاختبار باستخدام المعجم المصوّر المنتج إلى المجموعة التجربة، وتعطي الطلاب الاختبار بدون استخدام المعجم المصوّر المنتج إلى المجموعة الضابطة. وثالثاً، تمكن الباحثة أن تقارن نتيجة إعطاء التجربة من نتيجة الإختبار عندهما.

٢. أفراد التجربة

إن أفراد التجربة في هذا البحث هو الخبراء، والمدرس، والطلاب.

(أ) خبير المحتوى المعجم

خبير المواد الذي يملك رواية التعليم في مجال التعليم اللغة العربية. والدور خبير المادة هنا لتحقيق المواد في المعجم المصوّر للطلاب.

(ب) خبير في تصميم التعليمية

أما الدور من خبير في تصميم التعليمية هنا لتحقيق تصميم المعجم المصوّر للطلاب.

(ج) المدرّس اللغة العربية لفصل الثالث بمدرسة الابتدائية

مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج. الدور من المدرّس لفصل الثالث هنا كالصحيحي المعجم المصوّر للطلاب.

د) الطلاب لفصل الثالث بمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى
سومبر مانجيج وتان مالانج. الطلاب يكون شخص في
التجربة الإنتاج من المعجم المصوّر لتعليم اللغة العربية.

٣. أسلوب جمع البيانات

تستخدم الباحثة أساليب جمع البيانات الآتية، وهي

كما يلي:

أ). المقابلة

المقابلة هي أسلوب جمع البيانات بالأسئلة المقدمة إلى
شخص معين إما بالمواجهة مباشرة بين الباحثة ومصدر البيانات
وإما غير مباشرة^{٦٩}. في هذا البحث تستخدم الباحثة المقابلة غير
ترتيب، يعني لا تستخدم الباحثة إرشادات المقابلات التي تم
ترتيبها بطريقة منهجية وكاملة لجمع البيانات^{٧٠}. هذا البحث هي
لجمع البيانات عن الحاجات والمشكلة في عملية تعليم اللغة
العربية في المرحلة الابتدائية، ولجمع البيانات لمعرفة فعالية المنتج في
تعليم اللغة العربية. وتقوم الباحثة بالمقابلة مع المدرّس اللغة العربية
بمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج في
فصل الثالث اسمها أستاذة إمام الشافعي.

ب) الاستبانة

⁶⁹ Triyono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Yogyakarta: Ombak, 2013), hlm. 162

⁷⁰ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, cv, 2014), hlm. 141

الاستبانة الأولى مستخدمة لصلاحية المعجم هي الاستبانة بمقياس ليكرت. ستوزع الباحثة في صلاحية المعجم إلى خبر اللغة المحتوى والتصميم لنيل النتيجة عن صلاحية المعجم. وستوزع الاستبانة الأخرى في التجربة الأولى إلى عشرة تلاميذ ومدرس واحد، وتوزعها إلى جميع التلميذات في التجربة ميدانية لأحد الفصل من الفصل الثالث ومدرس اللغة العربية الفصل الثالث. هذه الاستبانة لنيل المعلومات عن جاذبية المعجم.

ج) الاختبار

ستستخدم الباحثة الاختبار لنيل المعلومات عن فعالية المنتج في فهم معان المفردات واكتسبها عند التلاميذ. والاختبار ستعملها الباحثة مرة واحدة إلى مجموعتين هما مجموعة تجربة ومجموعة مراقبة. مجموعة تجربة تستخدم المنتج في الاختبار وأما مجموعة الضابطة بدون مستخدم المنتج فيه.

د) الوثائق

ستستخدم الباحثة الوثائق لنيل البيانات عن المفردات الموجودة في كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج.

٤. تحليل البيانات

أ) لبيانات الكيفية

ستحليل الباحثة من المقابلة والاستبانة والوثائق وكيفية إعداد المعجم المصوّر بكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بتحليل كفي. والبيانات من المقابلة والاستبانة والوثائق تكون البيانات الأساسية لإعداد المعجم.

ب) البيانات الكمية

ستحليل الباحثة البيانات من الاستبانة للخبراء والمدرس والطلاب بالرمز الآتي:

(١) إعطاء القيمة في كل الأجوبو من الاستبانة^{٧١}:

جدول (٣,٢)

قيمة الأجوبة للإستبانة

قيمة	أجوبة
٥	جيد جدا
٤	جيد
٣	مقبول
٢	غير جيد
١	غير جيد جدا

(٢) عرض البيانات في جدول نتيجة الاستبانة. ثم عرض الباحثة في شكل مائوية. والرمز المائوية كـ الآتي^{٧٢}:

⁷¹ Iskandar, *Metode Penelitian dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)* (Jakarta: Gaung Persada Press, 2008), hlm 162

⁷² Suhari Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Refisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313

$$\frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{القيمة مجتمع}} \times 100\%$$

وهذه هي وصف النتيجة من الاستبانة^{٧٣}:

جدول (٣,٣)

وصف النتيجة من الاستبانة

بيان	القيمة
لائق جدا	%٨٥ - %١٠٠
لائق	%٦٩ - %٨٤
لائق كاف	%٥٣ - %٦٨
نقصان لائق	%٣٧ - %٥٢
غير لائق	%٢٠ - %٣٦

والبيانات من الاختبار ستحللها الباحثة بالرمز T-Test لمعرفة نتيجة
فعاليته. وتستخدم الباحثة تطبيق س ف س س والرمز كالأتي:

$$t = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{(n_1 - 1)S_1^2 + (n_2 - 1)S_2^2}{n_1 + n_2 - 2} \left(\frac{1}{n_1} + \frac{1}{n_2} \right)}}$$

⁷³ Suhari Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Refisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 314

الفصل الرابع

عرض البيانات ومناقشتها

المبحث الأول : تطوير المعجم المصوّر

في هذا البحث استخدمت الباحثة المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطويري بروغ وغال تتكون من عشرة مراحل. ولكن في عملية تطوير، هذا المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث واستخدمت الباحثة بتسعة مراحل. لأنه عملية التطوير هذا المعجم المصور يوفق على الأحوال في الميدان ويمكن أن ينفذ بتسعة مراحل أي دون ينفذ إصلاح الإنتاج الثالث من البيان كالاتي:

أ. تحليل الحاجات والمشكلات

في هذه الخطوة تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجات والمشكلة. قامت الباحثة تحليل الحاجات والمشكلة بقيام المقابلة مع المدرس اللغة العربية في الفصل الثالث لمعرفة الحاجات والمشكلات، وحصلت الباحثة البيانات كما يلي:

١. البيانات من المقابلة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات والشكلة من المقابلة التي قامت بها الباحثة مع المدرس اللغة العربية في الفصل الثالث بمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج وأخذت الباحثة هذه البيانات من المدرس اللغة العربية اسمه إمام شافعي. وقدمت الباحثة من البيانات وصف نتيجة تحليل الحاجات والمشكلة من هذه المقابلة كالاتي :

(أ) يدرس الطلاب اللغة العربية باستعمال كتاب اللغة العربية بمنهج الدراسة ٢٠١٣. فيه له ثمانية الموضوعات.

ب) أكثر الطلاب لا يفهمون المفردات الموجودة في كتاب الدراسة لأن قليل
شرح معنى الفردات والمفردات صعوبة فيه واللغة العربية كاللغة الأجنبية عند
الطلاب في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى مالانج.

ج) أن قليل وسيلة التعليم في عملية تعليم اللغة العربية منها ليس هناك
المعجم المصور للطلاب.

د) كان الطلاب يحتاجون إلى المعجم المصور لتنمية فهمهم عن المفردات
في عملية تعليم اللغة العربية.

بناء على المعلومات السابق، تستطيع الباحثة يخلص من المقابلة عند المدرس
أن تعليم اللغة العربية في الفصل الثالث بمدرسة ابتدائية سومير مانجيت وتان مالانج
لم فعال ويحتاج المدرس والطلاب وسيلة التعليم. من أجل ذلك، الباحثة تريد أن
تطوير المعجم المصور على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث في مدرسة ابتدائية
سومير مانجيت وتان مالانج لسهولة الطلاب في عملية التعليم لترقية اكتساب
المفردات الموجودة في الكتاب. وأفضل بزيادة تلفظ المفردات كلهم.

ب. جمع البيانات

بعد عرفت الباحثة عن المشكلات والحاجات الموجودة في عملية تعليم اللغة
العربية من المقابلة فتبدأ الباحثة في هذه البحث الخطوة الثانية أن تجمع البيانات أو
المعلومات بإنتاج المعجم المصور هي المفردات اللغة العربية المناسبة في كتاب اللغة
العربية للفصل الثالث. وتتكون من المفردات الاسمية والمفردات الفعلية وأضافت
الباحثة التلفظ لكل المفردات بكتابة لاتيني والمصور لبيان المعان المفردات معانها
باللغة الإندونيسية. قررت الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على
كتاب اللغة العربية للفصل الثالث. وتنقسم الموضوعات إلى ثماني الموضوعات في
كتاب اللغة العربية للفصل الثالث وهي : أسماء الدروس والأعضاء الوضوء

والصلوات الخمس وأسماء الأمراض وأعضاء الأسرة وحالة الحديقة ومناظر العالم وأسماء الحيوانات. وعدد المفردات التي قد جمعها الباحثة هي ٨٨ المفردات.

ج. تصميم المعجم

بعد جمع البيانات أن تقوم الباحثة بتصميم المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج. في هذا الخطوة الثالثة، أما عملية تصميم المعجم المصوّر كما يلي:

١. عملية تصميم وإعداد المعجم المصوّر

بعد قررت الباحثة المادة أي المفردات حسب الموضوعات على كتاب الدراسة اللغة العربية المستخدمة ثم تكتب الباحثة جميع المفردات في داخل الجدول وترتيب المفردات حسب الألفبائي ببرنمج Corel Draw X7 مقياس القرطاس A7 وقررت الباحثة كل الموضوعات بالألوان المتنوعة. ثم تصميم الباحثة الصورة المناسبة بالمفردات وتصميم كل المفردات بصفوة واحدة فقد للتركز على مفردة واحدة. بعد انتهى تصميم محتوى المعجم تكتب الباحثة تلفظ المفردات. وزيادة مقدمة من الباحثة، ومحتويات، وإرشادة استخدام المعجم، المراجع، والسيرة الذاتية ثم تكتب الباحثة في Corel Draw X7 أيضا. أما تصميم الباحثة صفحة غلاف المعجم والمحتويات المعجم مقدمة من الباحثة، إرشادة استخدام المعجم، المراجع، والسيرة الذاتية باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw X7. أيضا.

٢. مواصفات المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث

بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج.

أ) تصميم الغلاف الأول



(الغلاف الخلفي)

(صورة ٤.٢)



(الغلاف الأمامي)

(صورة ٤.١)



(الغلاف الداخلي)

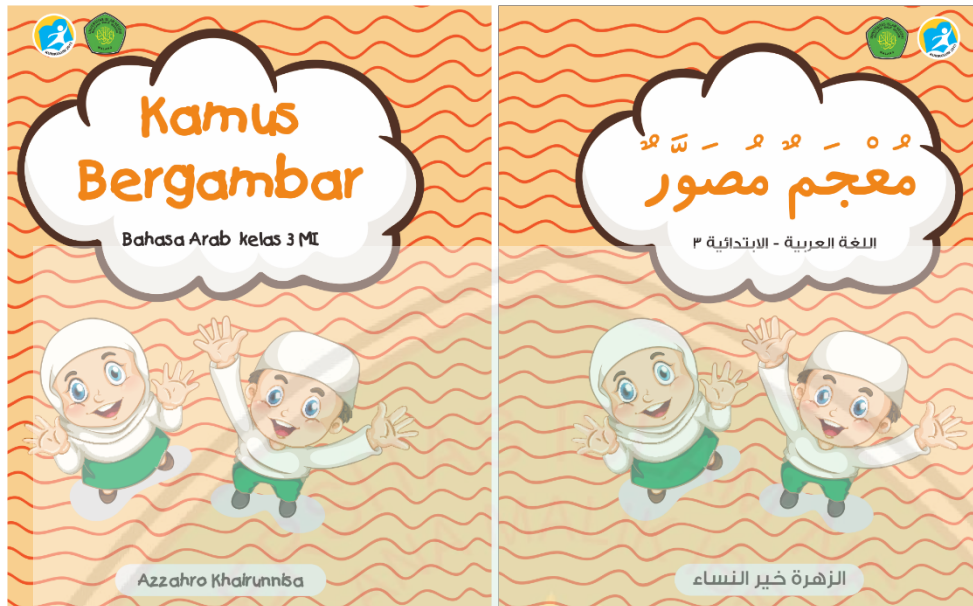
(صورة ٤.٣)

صممت الباحثة غلاف الأمامي وغلاف الخلفي وغلاف الداخلي المعجم برنمج Corel Draw X7. إما في غلاف الأمامي استخدمت الباحثة خط Comic Sans MS (١٢) في كتابة "Kurikulum 13" وخط B Kodaak (٣٣) في كتابة "المعجم المصوّر" وخط B Kodaak (١٠) في كتابة "بكتاب اللغة العربية لمدرسة ابتدائية فصل الثالث" وخط Catchup (٨) في كتابة "Arab – Indonesia" و "Azzahro Oleh Khairunnisa". واللون الأساسي في غلاف أمامي المعجم هو برتقال بإندماج لون الآخر. كذلك ادماج صورة الكرتون فيه.

إما في غلاف الخلفي استخدمت الباحثة خط Comic Sans MS (١٢) في كتابة "Kurikulum 13" وخط Catchup (٢٤) في كتابة "Kamus Bergambar" وخط Catchup (٨) في كتابة "Dari Buku Ajar Bahasa Arab Kelas 3 MI" وكتابة "Arab – Indonesia" و "Oleh: Azzahro Khairunnisa". واللون الأساسي في غلاف خلفي المعجم هو برتقال أيضا بإندماج لون الآخر. كذلك ادماج صورة الكرتون فيه.

إما في غلاف الداخلي استخدمت الباحثة خط B Kodaak (٢٢) في كتابة "بسم الله الرحمن الرحيم". واللون الأساسي في غلاف داخلي المعجم هو أزرق بإندماج لون الآخر.

(ب) تصميم الغلاف الثاني



(الغلاف الخلفي)

(صورة ٤, ٥)

(الغلاف الأمامي)

(صورة ٤, ٤)



(الغلاف الداخلي)

(صورة ٤, ٦)

صممت الباحثة غلاف الثاني بعد اصلاح الأول. لا تتغير عند لون أساسي واستخدمت باللون الأساسي عند غلاف الأمامي وغلاف الخلفي هو يرتقال. إما في غلاف الداخلي استخدمت باللون الأساسي هو أزرق. في غلاف الأمامي بدلت الباحثة خط Comic Sans MS (١٢) في كتابة "Kurikulum 13" بالرمز منهج الدراسة ٢٠١٣ وزيادة رمز جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وأيضاً خط GE SS Two Medium (٨) في كتابة "بكتاب اللغة العربية لمدرسة ابتدائية فصل الثالث" تكون "اللغة العربية - الابتدائية ٣" وخط GE SS Two Medium (١٠) في كتابة " Oleh : Azzahro Khairunnisa" تكون "الزهرة خير النساء" وتحذف الباحثة كتابة "Arab - Indonesia" فيه. إما في غلاف الخلفي بدلت الباحثة خط Comic Sans MS (١٢) في كتابة "Kurikulum 13" بالرمز منهج الدراسة ٢٠١٣ وزيادة رمز جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وإما في غلاف الداخلي تزيد الباحثة صورة الكرتون تحت كتابة "بسم الله الرحمن الرحيم".

زادت الباحثة غلاف داخلي المعجم من كل الموضوع بالألوان المتنوعة، كما يلي:

(صورة ٤,٧)







في غلاف داخلي المعجم من كل الموضوع استخدمت الباحثة خط "Sakkal Majalla" (٢٤-١٠) في كتابة كل المفردة وخط "Comic Sans MS" في كتابة معان المفردات كل الموضوع من الدرس باللغة الإندونيسية. واللون الأساسي من غلاف داخلي المعجم من كل الموضوع هو متنوعة كمثل في الصورة (٧).

ج) تصميم مقدمة المنتج



(مقدمة ١)

(صورة ٩, ٤)

(هوية المعجم)

(صورة ٨, ٤)



(محتويات المعجم)

(مقدمة ٢)

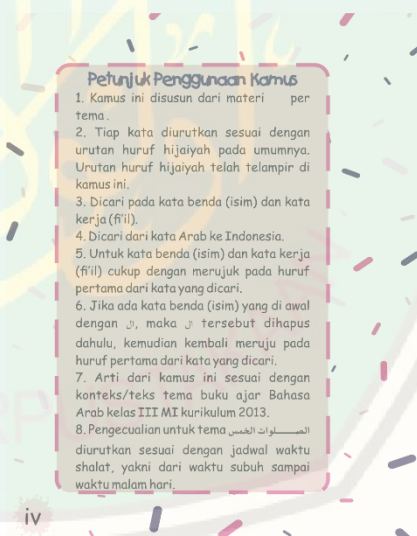
(صورة ١١، ٤)

(صورة ١٠، ٤)



(ترتيب الحروف الهجائية)

(صورة ١٣، ٤)



(إرشاد استخدام المعجم)

(صورة ١٢، ٤)

كتبت الباحثة باستخدام خط "Comic Sans MS" (٨-٩) وفي جميع كتابة هوية المعجم ومقدمة وخط "Cathcup" (١٦) في كتابة "Kata Pengantar" باللغة الإندونيسية. تحتوي المقدمة على التمهيد من المؤلفة وفيه كلمة الشكر والتقدير وأهداف تطوير المعجم.

واستخدمت الباحثة خط "Cathcup" (٩-١٦) في كتابة محتويات المعجم. تحتوي في صفحتها الموضوع ورقم الصفحة لارشاد المستخدمين في سهولة بحث المفردات في كل مواد.

واستخدمت الباحثة خط "Cathcup" (٩) في كتابة "Petunjuk Penggunaan Kamus" وخط "Comic Sans MS" (٧) في كتابة محتوى من ارشاد استخدام المعجم باللغة الإندونيسية. تحتوي فيه كيفية استخدام المعجم كتاب دراسة اللغة العربية للفصل الثالث ولتسهيل بحث المفردة لطلاب والطالبات في استخدامه.

(د) تصميم مضمون المعجم



(مضمون المعجم الثاني)

(صورة ١٥، ٤)

(مضمون المعجم الأول)

(صورة ١٤، ٤)

في مضمون المعجم الأول كتبت الباحثة باستخدام خط "Sakkal Majalla" (٢٤-١٠) في كتابة المفردات باللغة العربية وخط "Comic Sans MS" (٨-٢٦) في كتابة تلفظ المفردات باللغة الإندونيسية أو لاتينية وفي كتابة "Kamus Bergambar Bahasa Arab Madrasah Ibridaiyah Kelas 3" ورقم الصفحة برقم الاتيني وأعطت الباحثة زخرفة فيه واستخدمت الباحثة بصورة الكرتون لمعان المفردات. وبعد اصلاح الأول بدلت الباحثة رقم الصفحة بكتابة رقم العربية وحذفت الباحثة كتابة "Kamus Bergambar Bahasa Arab Madrasah Ibridaiyah Kelas 3" وزادت الباحثة معان المفردات باللغة الإندونيسية أو بكتابة لاتينية.

المفردات من الدرس الأول إلى الدرس الثماني

جدول (١، ٤)

الرقم	الدرس	الموضوع	المفردات اللغة العربية	المفردات اللغة الإندونيسية
١.	الدرس الأول	أسماء الدروس	٧	٧
٢.	الدرس الثاني	أعضاء الوضوء	١٢	١٢
٣.	الدرس الثالث	الصلوات الخمس	٦	٦
٤.	الدرس الرابع	أسماء الأمراض	٨	٨
٥.	الدرس الخامس	أعضاء الأسرة	٩	٩
٦.	الدرس السادس	حالة الحديقة	١٧	١٧
٧.	الدرس السابع	مناظر العالم	١١	١١
٨.	الدرس الثامن	أسماء الحيوانات	١٨	١٨
مجموع			٨٨	٨٨

واللون الأساسي كل الموضوع متفرقة وهو:

جدول (٤,٢)

اللون الأساسي	الموضوع	الدرس	الرقم
أحمر	أسماء الدروس	الدرس الأول	١.
أخضر توسكا	أعضاء الضوء	الدرس الثاني	٢.
وردي داكن	الصلوات الخمس	الدرس الثالث	٣.
بنفسجي	أسماء الأمراض	الدرس الرابع	٤.
أخضر فاتح	أعضاء الأسرة	الدرس الخامس	٥.
أزرق	حالة الحديقة	الدرس السادس	٦.
برتقال	مناظر العالم	الدرس السابع	٧.
أسمر	أسماء الحيوانات	الدرس الثامن	٨.

هـ) قائمة المراجع المعجم



(صورة ١٦, ٤)

في قائمة المراجع كتبت الباحثة استخدم خط "Comic Sans MS" (٨-١٤) في
 كتابة قائمة المراجع وأعطت الباحثة زخرفة فيه.
 (و) السيرة الذاتية



(صورة ١٧، ٤)

في سيرة ذاتية كتبت الباحثة استخدم خط "Comic Sans MS" (٦) في كتابة سيرة
 ذاتية وأعطت الباحثة زخرفة فيها. وزادت الباحثة صورة في خلفي وسط في سيرة ذاتية.
 المبحث الثاني: نتائج تصديق من الخبراء أي صلاحية المعجم المصوّر على كتاب
 اللغة العربية للفصل الثالث بالمدرسة مفتاح الهدى سوبر مانجيج وتان مالانج.

د. تصديق من الخبراء

بعد تطوير المعجم فالباحثة تقوم بتصديق الخبر. صدقت الباحثة الإنتاج من خبر المواد والمحتويات وخبر التصميم. تختار الباحثة كالخبر المواد والمحتويات. قدمت الباحثة إلى الخبر لمعرفة آرائهم عن المعجم لكتاب اللغة العربية للفصل الثالث في مدرسة ابتدائية سومبر مانجيج وتان مالانج.

جدول (٤,٣)

معياري نتيجة أو الإجابة

٥	٤	٣	٢	١
جيد جدا	جيد	مقبول	غير جيد	غير جيد جدا

جدول (٤,٤)

وصف النتيجة من الاستبانة

البيان	القيمة
لائق جدا	%٨٥ - %١٠٠
لائق	%٦٩ - %٨٤
لائق كاف	%٥٣ - %٦٨
نقصان لائق	%٣٧ - %٥٢
غير لائق	%٢١ - %٣٦

أ. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الأول

خبير المواد في المنتج الأول هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير.

نتائج التصديق منه ومداخلات كما يلي:

جدول (٤,٥)

الاستبانة والإجابة من خبير المواد

(١) مقدمة المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كتابة المقدمة المعجم واضحة				✓	
٢.	كتابة ارشاد في استخدام المعجم واضحة				✓	
٣.	مقدمة الموضوع متناسق					✓

(٢) محتويات المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع					✓
٢.	المفردات مناسبة بالمعنى				✓	
٣.	المفردات تشكّل كاملاً حسب بالموضوع					✓
٤.	المعجم مجهّز بتلفظ المفردات				✓	
٥.	المعجم مجهّز بصورة مناسبة معان المفردات				✓	

(٣) معيار المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كمال المحتويات في المعجم					✓
٢.	إيجاز المعجم				✓	

٧					٣. دقة شرح في المعجم
٧					٤. سهولة شرح في عرض المعلومات

(٤) جنس المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تركيب المعجم تشكّل بالموضوع					٧
٢.	من خلال ثنائية اللغة				٧	
٣.	جنس المعجم يسهل في بحث المفردات				٧	

(٥) خلف المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	محتويات المعجم مناسبة المعجم المصور				٧	
٢.	محتويات ترتب واضح مناسب بالموضوع					٧

جدول (٤, ٦)

نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١.	غير جيد جدا	١ x ٠	٠
٢.	غير جيد	٢ x ٠	٠
٣.	مقبول	٣ x ٠	٠
٤.	جيد	٤ x ١٠	٤٠

٣٥	٧ X ٥	جيد جدا	.٥
٧٥	مجموع		

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$١٧ \times ٥ = ٨٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأقل

$$١٧ \times ١ = ١٧ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{75}{85} \times 100 = 88\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على ٨٨%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن. كما يلي:

(١) في قسم محتوى المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة الاهتمام صورة كل المفردات لسهولة الطالب في فهم معان المفردات.

(٢) في قسم محتوى المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة لتحقيق حركة كل المفردات في المعجم.

خبير تصميم في المنتج الأول هو أحمد مكي حسان الماجستير. نتائج التصديق
منه ومداخلات كما يلي:

جدول (٤,٧)

الإستبانة والإجابة خبير التصميم

١. تصميم المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم تحتجب رغبة الطلاب			٧		
٢.	كتابة المعجم واضحة وسهل المقروء		٧			
٣.	غلاف الجذاب			٧		

٢. تصميم البياني

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	اعتماد الخط (جنس المقياس)			٧		
٢.	تخطيط ومونتاج			٧		
٣.	تركيبات اللون		٧			
٤.	تبيين وبياني وصورة			٧		

٣. وجوه المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	المقردرات غير كاملة			٧		
٢.	ترقيم متناسق وصحيح		٧			

٤. مادي المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	صفحة كاملة حسب قائمة المحتويات	✓				
٢.	مقياس المعجم مناسب وسهل لمستوى المدرسة			✓		
٣.	طباعة الواضحة	✓				
٤.	كتابة الدقة			✓		
٥.	جودة مجلة قوي	✓				
٦.	المعجم سهل مفتوحا			✓		

جدول (٤,٨)

نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١.	غير جيد جدا	٠ x ١	٠
٢.	غير جيد	٦ x ٢	١٢
٣.	مقبول	٩ x ٣	٢٧
٤.	جيد	٠ x ٤	٠
٥.	جيد جدا	٠ x ٥	٠
	مجموع		٣٩

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٧٥ = ٥ \times ١٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأفلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأفلى

$$١٥ = ١ \times ١٥ \text{ (النتيجة الأفلى)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{39}{75} \times 100 = 52\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على ٥٢%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "نقصان لائق".

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج بأن يكون أحسن. كما يلي:

(١) في قسم غلاف أمامي المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة لحذف كتابة "Arab - Indonesia" وكتابة "oleh" وتغيير جنس الخط العربي في غلاف أمامي المعجم وكتابة "Kurikulum 13" تغيير برمز.

(٢) يرجو الخبراء إلى الباحثة تغيير جنس كتابة بمناسبة جنس لغته. إذا بلغة عربية فكتابة بالعربية وإما بلغة إندونيسية بكتابة لاتيني.

(٣) يرجو الخبراء إلى الباحثة عن تحليل المعجم بغلاف قوي وشكله بنابض.

(٤) يرجو الخبراء إلى الباحثة أن المقدمة تكون صفحة واحدة أو دون فضائي الفراغ ثم يضمن أسماء الأساتذ أو الأستاذات يتعلق بهذا البحث الجامعي.

٥) في محتويات المعجم يرجو الخبراء إلى الباحثة لحذف وكتابة "Kamus Bergambar

Bahasa Arab MI Kelas 3" في كل صفحة المعجم.

٦) يرجو الخبراء إلى الباحثة بزيادة سيرة ذاتية وقائمة المراجع.

ب. نتائج تصديق الخبراء في المنتج الثاني

خبير المواد في المنتج الأول هو الدكتور دانيال حلمي الماجستير. نتائج

التصديق منه ومداخلات كما يلي:

جدول (٤,٩)

الاستبانة والإجابة من خبير المواد

(١) مقدمة المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كتابة المقدمة المعجم واضحة					✓
٢.	كتابة ارشاد في استخدام المعجم واضحة				✓	
٣.	مقدمة الموضوع متناسق					✓

(٢) محتويات المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصنيف المفردات ترتب مناسب الموضوع					✓
٢.	المفردات مناسبة بالمعنى					✓
٣.	المفردات تشكّل كاملاً حسب بالموضوع					✓
٤.	المعجم مجهّز بتلفظ المفردات				✓	
٥.	المعجم مجهّز بصورة مناسبة معان المفردات				✓	

(٣) معيار المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	كمال المحتويات في المعجم					√
٢.	إيجاز المعجم				√	
٣.	دقة شرح في المعجم					√
٤.	سهولة شرح في عرض المعلومات					√

(٤) جنس المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تركيب المعجم تشكّل بالموضوع					√
٢.	من خلال ثنائية اللغة					√
٣.	جنس المعجم يسهل في بحث المفردات				√	

(٥) خلف المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	محتويات المعجم مناسبة المعجم المصور					√
٢.	محتويات ترتب واضح مناسب بالموضوع					√

جدول (٤,١٠)

نتيجة الاستبانة من الخبراء المواد

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١.	غير جيد جدا	١ X ٠	٠
٢.	غير جيد	٢ X ٠	٠
٣.	مقبول	٣ X ٠	٠
٤.	جيد	٤ X ٥	٢٠
٥.	جيد جدا	٥ X ١٢	٦٠
	مجموع		٨٠

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$١٧ \times ٥ = ٨٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأقل

$$١٧ \times ١ = ١٧ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{80}{85} \times 100 = 94\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على ٩٤%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".

● ومن الاستبانة السابقة ليست وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاح المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

خبير تصميم في المنتج الأول هو أحمد مكي حسان الماجستير. نتائج التصديق منه ومداخلات كما يلي:

جدول (٤,١١)

الإستبانة والإجابة خبير التصميم

(١) تصميم المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم تحتجب رغبة الطلاب					٧
٢.	كتابة المعجم واضحة وسهل المقروء					٧
٣.	غلاف الجذّاب					٧

(٢) تصميم البياني

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	اعتماد الخط (جنس المقياس)					٧
٢.	تخطيط ومونتاج					٧
٣.	تركيبات اللون					٧

٧					٤. تبين وبياني وصورة
---	--	--	--	--	----------------------

(٣) وجوه المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	المفردات غير كاملة					٧
٢.	ترقيم متناسق وصحيح					٧

(٤) مادي المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	صفحة كاملة حسب قائمة المحتويات					٧
٢.	مقياس المعجم مناسب وسهل لمستوى المدرسة					٧
٣.	طباعة الواضحة					٧
٤.	كتابة الدقة					٧
٥.	جودة مجلة قوي					٧
٦.	المعجم سهل مفتوحا					٧

جدول (١٢، ٤)

نتيجة الاستبانة من الخبراء التصميم

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
-------	--------------------------	------------------------------------	-------

٠	٠ x ١	غير جيد جدا	١.
٠	٠ x ٢	غير جيد	٢.
٠	٠ x ٣	مقبول	٣.
٠	٠ x ٤	جيد	٤.
٧٥	١٥ x ٥	جيد جدا	٥.
٧٥	مجموع		

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٧٥ = ٥ \times ١٥ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى

$$١٥ = ١ \times ١٥ \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{75}{75} \times 100 = 100\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبراء المواد بأكمله حصل على

١٠٠%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "

لائق جدا".

● ومن الاستبانة السابقة ليست وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاح

المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

هـ. إصلاح الإنتاج الأول

بناء على الاستبانة والتعليقات والاقتراحات من خبير المحتوى وخبير

التصميم فإصلاحات المنتج كما يلي:

(١) الغلاف

صورة (١٨، ٤)

بعد إصلاح

قبل إصلاح



غلاف الأمامي



غلاف الأمامي



غلاف الخلفي



غلاف الخلفي



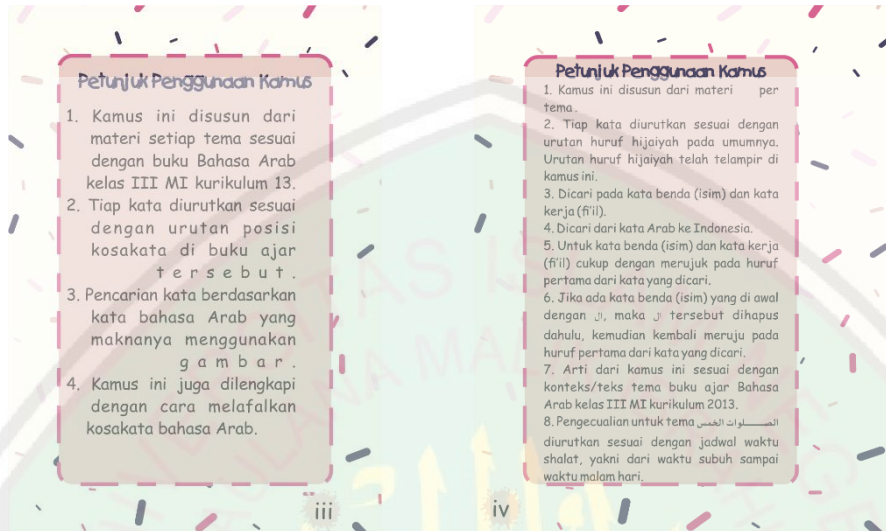
المقدمة



المقدمة

٢) إرشادة استخدام المعجم

صورة (٤, ١٩)



بعد إصلاح

قبل إصلاح

٣) المحتويات

صورة (٤, ٢٠)



بعد إصلاح

قبل إصلاح

(٤) محتويات المعجم

في قسم محتويات المعجم موجود إصلاحات من خبير المحتوى وخبير التصميم كما يلي:

أ) إصلاحات من خبير المحتوى

جدول (٤, ١٣)

الرقم	الصفحة	الأخطاء	التصحيح
٠.١	١	أَسْمَاءُ الدَّرْسِ	أَسْمَاءُ الدُّرُوسِ
٠.٢	١٥	نَمَسَحُ الرَّأْسِ	نَمَسَحُ الرَّأْسِ
٠.٣	٢٧	جُرُحٌ	جُرُحٌ
٠.٤	٣٣	وَجَعُ الْأَسْنَانِ	وَجَعُ الْأَسْنَانِ
٠.٥	٤٤	بَبَايَا	بَبَايَا
٠.٦	٤٦	تُفَاحَةٌ	تُفَاحَةٌ
٠.٧	٧٥	جَمُوسٌ	جَمُوسٌ
٠.٨	٨٨	إَوْرَةٌ	وَرَّةٌ

ب) إصلاحات من خبير التصميم

صورة (٢١, ٤)

بعد الإصلاح



قبل الإصلاح





في قسم محتويات المعجم يطلب الخبير التصميم إلى الباحثة لتغيير صورة تكون صورة واضحة لسهولة فهم معان المفردات.

و. تجربة الإنتاج الأولى

بعد إصلاح الإنتاج، فتقوم الباحثة بتجربة الإنتاج الأولى. أولا الباحثة تفتح التعليم بالتعارف مع الطلاب. بعد التعارف الباحثة تسأل عن المادة قد تعلمهم. في هذا الحال بعض الطلاب لا يعرف مفرداتها، هنا الباحثة تبدأ لتستخدم المعجم المصوّر. بعد الطلاب يستخدم المعجم توزع الباحثة الاستبانة إليهم. تشرح الباحثة عن هدف إملاء هذه الاستبانة. بجانب الطلاب، تجرب الباحثة الإنتاج إلى مدرّس اللغة العربية الذي يعلم في الفصل الثالث اسمها أستاذ إمام شافعي ثم يملأ المدرّس إستبانة. وتحصل الباحثة البيانات نتيجة الاستبانة كما يلي:

(١) الاستبانة من المدرس

المدرس اللغة العربية واحد، وعرض الاستبانة كما يلي:

جدول (٤، ١٤)

الاستبانة التجربة الأولى والإجابة من المدرس

أ) تصميم المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم تحتجب رغبة الطلاب					✓
٢.	طباعة المعجم واضحة وسهل المقروء					✓
٣.	غلاف الجذاب					✓
٤.	تركيبات اللون					✓
٥.	مقيلس المعجم مناسب					✓

ب) محتويات المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسبة بين المفردات والمواد في الكتاب اللغة العربية للفصل الثالث					✓
٢.	مناسبة بين المفردات مع معانها				✓	
٣.	كتابة المفردات واضحة وصحيحة					✓
٤.	كتابة تلفظ المفردات واضحة وصحيحة					✓
٥.	صورة المفردات واضحة وصحيحة					✓

ج) أهداف الحاجات

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسبة في احتياج الطلاب					✓
٢.	مناسبة مع المواد التعليمية					✓
٣.	مفيد لمساعدة الطلاب في فهم النص					✓
٤.	مفيد لمساعدة المدرس في عملية التعليم					✓

جدول (٤, ١٥)

نتيجة الاستبانة من المدرس

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١.	غير جيد جدا	١ X ٠	٠
٢.	غير جيد	٢ X ٠	٠
٣.	مقبول	٣ X ٠	٠
٤.	جيد	٤ X ١	٤
٥.	جيد جدا	٥ X ١٣	٦٥
	مجموع		٦٩

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$١٤ \times ٥ = ٧٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأفلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأفلى

$$١٤ \times ١ = ١٤ \text{ (النتيجة الأفلى)}$$

النتيجة الأخير =

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة المدرس بأكمله حصل على ٩٨%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكيرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".

- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاح المنتج بأن تكون أحسن، وهي إصلاح بزيادة معان المفردات باللغة الإندونيسية.
- (٢) الاستبانة من الطلاب

الاستبانة التجربة الأولى والإجابة من الطلاب

الرقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة								مجموع النتيجة
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	
١.	محمد بحر الدين	٣	٣	٤	٤	٤	٢	٣	٥	٢٨
٢.	وايو باغوس كورنيا	٣	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٢٩
٣.	فيرمان	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٣٠
٤.	أديتيا	٤	٣	٣	٢	٤	٤	٣	٤	٢٧
٥.	محمد ديكاس نوري	٣	٤	٤	٣	٣	٣	٢	٤	٢٦
٦.	ليلاس نعمة. ر	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٣	٥	٣٠
٧.	زهرة المفيدا	٤	٤	٤	٣	٤	٤	٣	٣	٢٩
٨.	حاريس مايدين أوكتافيا	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٤	٢٩
٩.	فانياغوس تينا	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٣	٥	٢٩
١٠.	فوتري جيترا لستاري	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٢٨
مجموع		٢٨٥								

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى X مجموع المستجيبين

$$٨ \times ٥ \times ١٠ = ٤٠٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأقل X مجموع المستجيبين

$$٨ \times ١ \times ١٠ = ٨٠ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{285}{400} \times 100 = 71\%$$

● بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة الطلاب بأكمله حصل على ٧١%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق".

● ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج تكون أحسن، وهي إصلاح غلاف المعجم.

ز. إصلاح الإنتاج الثاني

وأصلحت الباحثة الإنتاج بعد بتجربة الإنتاج الأولى باعتماد على اقتراحات من مدرّس اللغة العربية والطلاب للفصل الثالث وهو معان المفردات باللغة الإندونيسية وإصلاح غلاف المعجم أن نيف الظهر.

المبحث الثالث : فعالية المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سوبر مانجيج وتان مالانج.

ح. تجربة الميدانية

وبعد عملية التجربة الإنتاج الأولى وإصلاح الإنتاج الثانية تفعل الباحثة نوعين عن البيانات. البيانات الأولى هي البيانات عن الاستبانة. والبيانات الثانية هي البيانات عن الاختبار. هذه البيانات لنيل معرفة فعالية استخدام المعجم المصوّر على تعليم اللغة العربية لطلاب الفصل الثالث في المدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سوبر مانجيع وتان مالانج.

(١) بيانات من الاستبانات

قامت الباحثة الاستبانة إلى جميع الطلاب في فصل الثالث والمدرس اللغة العربية بمدرسة ابتدائية سوبر مانجيع وتان مالانج. وتحصل الباحثة البيانات نتيجة الاستبانة كما يلي:

(أ) الاستبانة من المدرس

المدرس اللغة العربية واحد، وعرض الاستبانة كما يلي:

جدول (٤, ١٧)

الاستبانة التجربة الميدانية والإجابة من المدرس

(١) تصميم المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	تصميم المعجم تحتجب رغبة الطلاب					√
٢.	طباعة المعجم واضحة وسهل المقروء					√
٣.	غلاف الجذّاب					√
٤.	تركيبات اللون					√
٥.	مقيلس المعجم مناسب					√

(٢) محتويات المعجم

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسبة بين المفردات والمواد في الكتاب اللغة العربية للفصل الثالث					√
٢.	مناسبة بين المفردات مع معانها					√
٣.	كتابة المفردات واضحة وصحيحة					√
٤.	كتابة تلفظ المفردات واضحة وصحيحة					√
٥.	صورة المفردات واضحة وصحيحة					√

(٣) أهداف الحاجات

الرقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١.	مناسبة في احتياج الطلاب					√
٢.	مناسبة مع المواد التعليمية					√
٣.	مفيد لمساعدة الطلاب في فهم النص					√
٤.	مفيد لمساعدة المدرس في عملية التعليم					√

جدول (٤, ١٨)

نتيجة الاستبانة من المدرس

الرقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموع الإجابة)	مجموع
١.	غير جيد جدا	١ x ٠	٠

٠	٠ X ٢	غير جيد	.٢
٠	٠ X ٣	مقبول	.٣
٠	٠ X ٤	جيد	.٤
٧٠	١٤ X ٥	جيد جدا	.٥
٧٠	مجموع		

■ النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٧٠ = ٥ \times ١٤ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأدنى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأدنى

$$١٤ = ١ \times ١٤ \text{ (النتيجة الأدنى)}$$

= النتيجة الأخير

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{70}{70} \times 100 = 100\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة المدرس بأكمله حصل على ٩٨%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".

- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاح المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.
- (ب) الاستبانة من الطلاب

جدول (٤٠٩)

الاستبانة التجربة الميدانية والإجابة من الطلاب

الرقم	إسم المستجيبين	نتيجة الإجابة								مجموع النتيجة
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	
١.	محمد بحر الدين	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٣٦
٢.	وايو باغوس كورنيا	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٣٧
٣.	فيرمان	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٣٥
٤.	أديتيا	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٣٦
٥.	محمد ديكاس نوري	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٣٦
٦.	ليلاس نعمة. ر	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٠
٧.	زهرة المفيدا	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٠
٨.	حاريس مايدين أوكتافيا	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٣٦
٩.	فانياغوس تينا	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٣٦
١٠.	فوتري جيترا لستاري	٥	٤	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٣٦
١١.	سلا نتاشا أسفا ولانداري	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٣٨
١٢.	دنيس أريسكا فوتري	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٣٧
١٣.	سيلفيا ميالينا	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٥	٥	٣٦
١٤.	أورا نوفيفا رحمة	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٣٩
١٥.	جفتا واحيونع تياس	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٣٨
١٦.	فيها رفدا	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٠
١٧.	أريسكا أيو أنداني	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤٠
١٨.	أماس. أ	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٣٦
مجموع										٦٧٢

- النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى X مجموع المستجيبين
 $720 = 18 \times 5 \times 8$ (النتيجة الأعلى)
- النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة المقياس الأقل X مجموع المستجيبين
 $144 = 18 \times 1 \times 8$ (النتيجة الأقل)
 النتيجة الأخير =

$$\frac{\sum \text{مجموع النتيجة المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{651}{720} \times 100 = 90\%$$

- بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها استبانة الطلاب بأكمله حصل على ٧١%. إذا ناسب جدول اللياقة ليكرت "Likert"، فهذه النتيجة من المعيار "لائق جدا".
- ومن الاستبانة السابقة وجدت الباحثة التعليقات والاقتراحات لإصلاحات المنتج الثانية واستعداد الإنتاج النهائي أو الإنتاج الجماعي.

(٢) بيانات من الاختبار

والبيانات الثانية نالتها الباحثة النتيجة في الاختبار عن مجموعين، المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة. أخذت الباحثة المجموعة الضابطة من مدرسة ابتدائية مفتاح العلوم كارع فلوسو والمجموعة التجربة من مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومير مانج وتان. كل مجموعة ثمانية عشر شخصا. وأما نتائج الاختبار من مجموعتين ومناقشتها كما يلي:

(١) نتائج الاختبار من مجموعة الضابطة

جدول (٤,٢٠)

نتائج الاختبار من مجموعة الضابطة

الرقم	اسم الطلاب	الدرجة	التقدير
١.	نيلا	٢٠	أكثر ناقص
٢.	ريكي	٢٥	ناقص
٣.	أورا نوفانتي سكار أرومي	٧٠	جيد
٤.	أشرفا كارونيا إلهي	٧٥	جيد
٥.	فاطمة	٣٥	ناقص
٦.	محمد خمزة الفائز	٣٥	ناقص
٧.	فاراديسا	٤٠	ناقص
٨.	نايكا آتيا فوتري ستيوان	٤٥	مقبول
٩.	بري أعاسي	٣٥	ناقص
١٠.	أوكتا	٢٥	ناقص
١١.	زاكي	٣٠	ناقص
١٢.	محمد دافا فوترا فراتاما	٥٠	مقبول
١٣.	شفاع المولانا أنيحايا	٥٠	مقبول
١٤.	أحمد عيسى	٧٥	جيد
١٥.	مفيا أميليا شريفة عزة	٤٥	مقبول
١٦.	فلوف	٦٠	مقبول
١٧.	أورا فبرياني	٥٠	مقبول
١٨.	محمد وافي. م	٥٥	مقبول
معدل		٨٣٠ : ١٨ = ٤٦,١	

فمن نتائج الاختبار من المجموعة المراقبة ظهر أن نتيجة المعدل لدي لتلاميذ هي ٤٧,٢ فتعرف أن كفاءة معدل التلاميذ في اللغة العربية بدون مساعدة المعجم المصور هي ناقص. وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,٢١)

الرقم	النتيجة	التقدير	المجموعة المراقبة	
			عدد الطلاب	نسبة مئوية
١.	٨٥ - ١٠٠	جيد جدا	-	٠%
٢.	٦٥ - ٨٤	جيد	٣	١٧%
٣.	٤٥ - ٦٤	مقبول	٧	٣٩%
٤.	٢٥ - ٤٤	ناقص	٧	٣٩%
٥.	٠ - ٢٤	أكثر ناقص	١	٥%
العداد			١٨	١٠٠%

(٢) نتائج الاختبار من مجموعة التجربة

وأما نتائج الاختبار من مجموعة التجربة كما يلي:

جدول (٤,٢٢)

نتائج الاختبار من مجموعة التجربة

الرقم	اسم الطلاب	الدرجة	التقدير
١.	أريستا أيو أندرياني	١٠٠	جيد جدا
٢.	زهرة المفيدة	٩٠	جيد جدا
٣.	ديماس أدتيا	٨٥	جيد جدا

٤.	سلفيا مليانا	١٠٠	جيد جدا
٥.	محمد بحر الدين	١٠٠	جيد جدا
٦.	أديتيا	٨٠	جيد
٧.	فيحا ريفدا	١٠٠	جيد جدا
٨.	واحيو باغوس كورنياوان	٩٠	جيد جدا
٩.	ليلاس نعمة ربية	١٠٠	جيد جدا
١٠.	فنياغوس تينا	٩٥	جيد جدا
١١.	محمد ديماس نوري	١٠٠	جيد جدا
١٢.	جيفتا واحيونيعتيا	٩٠	جيد جدا
١٣.	فوتري جترا اينداح	١٠٠	جيد جدا
١٤.	كاريسما	٧٥	جيد
١٥.	أورا نوفيتا رحمة	١٠٠	جيد جدا
١٦.	دينيس أريسكا فوتري	٩٠	جيد جدا
١٧.	شلا ناتاشا أسفا ولانداري	٩٥	جيد جدا
١٨.	فيرمان	٩٥	جيد جدا
معدل		٩٣.٦ = ١٨ : ١٦٨٥	

انطلاقا من الجدول السابقة، نعرف عن تصنيف النتيجة في لاختبار عند المجموعة

التجربة . وتصنيف النتيجة كما يلي:

جدول (٤,٢٣)

الرقم	النتيجة	التقدير	المجموعة التجربة	
			عدد الطلاب	نسبة مئوية
١.	١٠٠ - ٨٥	جيد جدا	١٦	٨٩%
٢.	٨٤ - ٦٥	جيد	٢	١١%
٣.	٦٤ - ٤٥	مقبول	-	٠%
٤.	٤٤ - ٢٥	ناقص	-	٠%
٥.	٢٤ - ٠	أكثر ناقص	-	٠%
العداد			١٨	١٠٠%

قبل الحساب تعيّن الباحثة فروض البحث وهو:

H_0 : ما فيه التأثير في استخدام الكتاب المصاحب للغة العربيّة على أساس الخريطة الذهنية لمساعدة فهم التراكيب التلاميذ الفصل الثاني بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية باجيتان

H_a : فيه التأثير في استخدام الكتاب المصاحب للغة العربيّة على أساس الخريطة الذهنية لمساعدة فهم التراكيب التلاميذ الفصل الثاني بالمدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية باجيتان

ومعيار نتيجة الاختبار التائي (T Test) باستخدام س ف س (SPSS) :

- إذا نتيجة Sig. (2-tailed) $> ٠,٠٥$ = ففيه الفرق المهمّ بين نتيجة التعليم في الفصل التجريبي والفصل الضابط
- إذا نتيجة Sig. (2-tailed) $< ٠,٠٥$ = فليس فيه الفرق المهمّ بين نتيجة التعليم في الفصل التجريبي والفصل الضابط

وأمّا معيار الأساس في نتيجة الاختبار التائي هو:

● إذا نتيجة التائي الحساب (T_{Hitung}) < نتيجة التائي الجدول (T_{Tabel}) H_o مردود و H_a مقبول

● إذا نتيجة التائي الحساب (T_{Hitung}) > نتيجة التائي الجدول (T_{Tabel}) H_o مقبول و H_a مردود

بعد شرحت الباحثة من نتائج الاختبار المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة، استخدمت الباحثة الإخلاف SPSS 16 لمعرفة فعالية استخدام المعجم المصوّر لكتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج. ونتائجها كما يلي:

جدول (٤,٢٤)

الفرقة الاحصائية

الخطأ المعياري للمتوسط	الاخلاف المعياري	المتوسط	العدد	الفصل	
١,٧٩٨٩٤	٧,٦٣٢٢٨	٩٣,٦١١١	١٨	الفصل التجريبي	نتيجة
٣,٩٥٨٣٠	١٦,٧٩٣٦٣	٤٥,٥٥٥٦	١٨	الفصل المراقب	المفردات للغة العربية

جدول (٤,٢٥)

نتيجة الحساب باستخدام س ف س ف س

الاختبار المستقل العينات التائي (Independent Samples T Test)

اختبار ليفين للمساواة في الفروق							اختبار التائي لتحقيق المساواة المتوسطة	
F	سيغما Sig.) (	التائي (t)	درجة من الحرية (df)	.Sig (-2) (tailed	الفرق المتوسط	فرق الخطأ القياسي	٩٥% اختلاف الثقة الفاصل	
							السفلى	أعلى
٨,٥٨١	٠,٠٠٦	١١,٠٥٣	٣٤	٠,٠٠٠	٤٨,٠٥٥٥٦	٤,٣٤٧٩١	٣٩,٢١٩٥٤	٥٦,٨٩١٥٧
لايفترض	متساوية	الفروق	٢٣,٧٣٥	٠,٠٠٠	٤٨,٠٥٥٥٦	٤,٣٤٧٩١	٣٩,٠٧٦٦١	٥٧,٠٣٤٥٠

من الحساب السابق باستخدام س ف س ف س (SPSS) تعرف أنّ :

١. نتيجة Sig. (2- tailed) $0,000 = 0,000 > 0,005$ فقد اتّضح الاستنباط منها أنّ

وُجِدَ فيه الفرق المهمّ بين نتيجة التعليم في الفصل التجريبي والفصل الضابط.

٢. نتيجة التائي الحساب (T_{Tabel}) هو $2,03224$ لأنّ نتيجة درجة من الحرية (df) هو 34

وبمستوى الدلالة 5% أو $0,05$

٣. نتيجة التائي الحساب (T_{Hitung}) $<$ نتيجة التائي الجدول (T_{Tabel}) $= 11,053 <$

$2,03224$ فقد اتّضح الاستنباط منها أنّ H_0 مردود و H_a مقبول بمعنى فيه التأثير في

استخدام المعجم المصوّر على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث لمساعدة فهم

المفردات من كتاب الدراسة اللغة العربية عند تلاميذ الفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج.

اعتمادا على نتيجة الحساب من البيانات السابقة تدلّ على أنّ هذا المعجم المصوّر اللغة العربية على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث فعّالية في ترقية اكتساب المفردات للمستوى ابتدائية في الفصل الثالث المدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج. هذه العبارة مدعومة كذلك بنظر إلى نتيجة الاختبار للتلاميذ الفصل التجريبي (الفصل الثالث من المدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج.) أنّ نتيحتهم كلّهم فوق نتيجة جيد (٨٥-١٠٠) فتدلّ على أنّ استخدام المعجم المصوّر اللغة العربية على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث تؤثر كثيرا في تعليم المفردات فيه.

ط. نشر الإنتاج

وهذه هي الخطوة الأخيرة في تطوير الإنتاج أي بعد الإصلاحات الثانية والتجربة الميدانية، قد حصلت الباحثة إنتاج النهائي ثم استعداد لإنتاج الجماعي. من الإنتاج المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث (المنهج ٢٠١٣) بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيع وتان مالانج العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ أعطت الباحثة ١٨ الإنتاج إلى مدرسة لمساعدة للاستعمال في تعليم اللغة العربية.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

المبحث الأول : تطوير المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث

بعد انتهاء اجراءات البحث والتطوير عن تطوير المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج، استخدمت الباحثة منهج البحث بشكل بروج وغال في تطوير المعجم المطور فكما يلي:

١. تحليل الحاجة المشكلة

في هذه الخطوة الأولى ستبحث الباحثة عن المعلومات الأولى. والمعلومات تشتمل على الحاجة والمشكلة وكذلك الإطار النظري. الحاجة هو كل شيء إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة نتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة.

٢. جمع البيانات

بعد معرفة الحاجة والمشكلة، تجمع الباحثة البيانات المتعلقة لإنتاج المنتج رجاءً لتحليل المشكلة. في هذا البحث، جمع الباحثة البيانات من كتاب الدراسة اللغة العربية للمرحلة الابتدائية للفصل الثالث بالمنهج ٢٠١٣.

٣. تصميم أو الإعداد المنتج

في تصميم أو الإعداد المنتج، أولاً ستجمع الباحثة البيانات من كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية مفتاح

المهدى سومبر مانجيج وتان مالانج. أما مواصفات المعجم المطور فكما يلي:

١. لكل مفردات بالصورة لتسهيل الطلاب للحفظ.
٢. المعجم باللغتين. اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. المفردات مأخوذة من المفردات الموجودة في كتاب الدراسة للفصل الثالث بالمنهج ٢٠١٣.
٣. المعجم المطور مركب على النظام النطقي (يناسب موضوع الذي الموجود في كتاب الدراسة للفصل الثالث).
٤. زيادة تلفظ المفردات لسهولة قراءة المفردات بكتابة اللغة لاتينية.
٥. تصميم المعجم المصوّر هو ملوّنة كل الموضوع.
٤. التصديق من الخبراء وهي عملية للقدر أخطاء الإنتاج، في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. وفي هذا البحث قيم المنتج ثانية الخبراء هي: الخبراء المحتويات أو المواد والخبراء تصميم المنتج.
٥. الإصلاحات الأولى بعد التصديق من الخبراء فالباحثة ستعرف العيوب من الإنتاج كي تحسن الباحثة الإنتاج.
٦. التجربة الأولى ستجرب الباحثة خطة الإنتاج بعد صنعت الباحثة الإنتاج. وهذا الإنتاج هو المعجم المصوّر للمرحلة الابتدائية للفصل الثالث على كتاب الدراسة اللغة العربية. ستجرب هذا الإنتاج إلى الطلبة ومدرسة

اللغة العربية، بعد ذلك تعطي الباحثة الطلبة ومدرسة الاستبانة فيها مؤشرات عن الإنتاج.

٧. الإصلاحات الثاني

بعد التجربة الأولى ستعرف الباحثة عن المزايا والعيوب من الإنتاج. ستحسن الباحثة الإنتاج كي يكون المعجم المصوّر مستعد لصناعة الإنتاج.

٨. التجربة الميدانية

ستجرب الباحثة الإنتاج إلى موضوع أوسع. ستجرب هذا الإنتاج إلى جميع الطلاب في الفصل الثالث والمدرس اللغة العربية في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى. يحصل الباحثة نوعين عن البيانات البيانات الأولى هي البيانات الاستبانة كالتجربة الأولى، تعطي الباحثة الإستبانة إليهم فيها مؤشرات عن المنتج. وتجمع الباحثة البيانات وتحليل عن الإستبانة. والبيانات الثاني هي البيانات الاختبار عن مجموعتين، المجموعة الضابطة والمجموعة التجربة.

٩. الإصلاح الثالثة

هذا الإصلاح من التجربة الميدانية لو الباحثة توجد عيوباً من المعجم المصوّر وكامله.

١٠. نشر المنتج وتطبيقه

بعد إصلاح المنتج الأخير ستنتج الباحثة المعجم المساعد إنتاجاً جماعياً. وستطبع الباحثة هذا المعجم في إحدى الطبعة. ونشر المنتج إلى طلاب المدرسة.

المبحث الثاني : نتائج تصديق من الخبراء عن المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث

أما تصديق من الخبراء حصل إلى نتيجة كما يلي:

- أ. من خبر المختوى بأكمله حصل على ٩٤% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likert"، فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
 - ب. من خبر التصميم بأكمله حصل على ١٠٠% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likert"، فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
 - ج. من مدرّس اللغة العربية بأكمله حصل إلى ١٠٠% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likert"، فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
 - د. من طلاب بأكمله حصل إلى ٩٠% إذا ناسب بجدول معيار اللياقة ليكيرت "likert"، فهذه نتيجة من المعيار لائق جدا.
- هذا الحال يدل على أن المعجم المصّور "لائق" في الاستخدام عملية التعليم اللغة العربية للفصل الثالث بمدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج.

المبحث الثالث : فعالية استخدام المعجم المصوّر على كتاب اللغة العربية للفصل الثالث

تستخدم الباحثة الاختبار عند مجموعتين هما المجموعة المراقبة والمجموعة التجربة. أما نتيجة من مجموعة مراقبة: معدلة نتيجة من الاختبار ٤٦,١ بدون استخدام المعجم المصوّر. و أما نتيجة من مجموعة تجربة: معدلة نتيجة من الاختبار ٩٣,٦ في استخدام المعجم المصوّر. اذان في

استخدام المعجم المصوّر عند الطلاب لفهم كتاب اللغة العربية للفصل الثالث وهو "فعال".

ومن البيانات برنامج س ف س س، عرفت الباحثة أن نتيجة التائي الحساب (T_{Hitung}) < نتيجة التائي الجدول (T_{Tabel}) = ١١,٠٥٣ < ٢,٠٣٢٢٤ فقد اتّضح الاستنباط منها أنّ H_o مردود و H_a مقبول بمعنى فيه التأثير في استخدام المعجم المصوّر على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث لمساعدة فهم المفردات في كتاب الدراسة اللغة العربية عند تلاميذ الفصل الثالث بالمدرسة الابتدائية مفتاح الهدى سומר مانجيج وتان مالانج.

ب. الاقتراحات

في هذا البحث، تعطي الباحثة الإقتراحات لمستخدم المعجم المصوّر وللحث النفسي، كما يلي :

١. ترجو الباحثة إلى المدرّس وبالأخصّ مدرّس اللغة العربية والطلاب ينفع المنتج ليساعد ترقية الجودة تعليم اللغة العربية.
٢. ترجو الباحثة أن تطوير المعجم المصوّر لا ينتهي في هنا ولكن الباحث أو الباحثة الأخرى يستطيع أن تطوير المعجم المصوّر بأحسن ليكمل المعجم قبله وليساعد عمالية تعليم اللغة العربية لتحقيق أهداف الدراسة.

قائمة مراجع

المراجع العربية

كتب :

- القاسمي، علي. ١٩٩٩. علم اللغة وصناعة المعجم. السعودي: جامعة الملك سعود.
- بد الخلق، الدكتور أحمد. في مقال بموضوع تحليل قاموس الأطفال المصوّر.
- يوسف العرجا وإيمان دلول، جهاد. ١٤١١ هـ. فن صناعة المعجمية بين القديم والحديث.
- بن عبدالله الباتلي، أحمد. ١٤١٢ هـ. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. رياض: دار الراية.
- مختار عمر، أحمد. ١٩٨٨. البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير وتأثر. القاهرة: عالم الكتب.
- عبد الغفور، أحمد. ١٩٧٩. المقدمة الصحيحة. بيروت: دار العلم للمليين.
- الرحمن بن إبراهيم الفوزان، عبد. ١٤٣١ هـ. إضاءات لمعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها.
- يعقوب، أميل. ١٩٨١. المعجم اللغوية العربية. بيروت: دار العلم للمليين.
- سليمان الخماش، سالم. ١٣٢٨ هـ. المعجم وعلم الدلالة (الطلاب المنتظمين والمتسببين). جدة: موقع لسان الغرب.
- على يونس، فتحى، ومحمد عبد الرؤوف الشيخ. ٢٠٠٣. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى تطبيق. مكتبة: وهبة القاهرة.
- عبد الغالى، ناصر. وعبله حميد الله. ١٩٩٩. أسس إعداد الكتب التعليمية. (نوع عمل المنشور).

خيري محمد كاظم وجابر عبد الحميد جابر، أحمد. ١٩٩٧. وسائل التعليمية والمنهج. دار النهضة العربية.

العظيم عبد اسلام الفرجاني، عبد. ٢٠٠٢. تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية. القاهرة: دار غريب.

أحمد طعيمة، رشدي. المرجع في تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.

البيانات :

المقابلة من مدرس اللغة العربية أستاذ إمام شفعي في مدرسة ابتدائية مفتاح الهدى سومبر مانجيج وتان مالانج في التارج ٤ سبتمبر ٢٠١٧

المراجع الإندونيسية

Buku :

- Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press.
- Taufiqurrochman. 2011. “*Dirosah Mu’jamiyah: Nasy’atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madarisuha*” *Lingual Jurnal Bahasa dan Sastra*.
- Purwadaminata. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. 1995. Jakarta: Balai Pustaka.
- Pratiwi, Uni. *Penggunaan Nyanyian sebagai Media Pengajaran Kosakata Siswa*. 1984. Tulungagung
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. 1982. Jakarta: PT. Gramedia.
- Akhadiah, Sabarti, Dkk. *Pengajaran Kosakata*. 1988. Jakarta: Dikti.
- Mustofa, Saiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. 2014. Bandung. PT Remaja Rosdakarya.
- Syakur, Nazri. 2010. *Revolusi Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab dari Pendekatan Komunikatif ke Komunikatif*. Yogyakarta: Pedagogia.
- S.Sadirman, Arief, dkk. 2003. *Media Pendidikan, Pengembangan, dan Pemanfaatannya*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Sugiono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung. Alfabeta.
- Setyosari, Punaji. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta. Kencana Prenada Media Grup.
- Triyono. 2013. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Yogyakarta: Ombak.
- Iskandar. 2008. *Metode Penelitian dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.



الملاحق

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI RANCANGAN DESAIN

“KAMUS BANTU UNTUK PEMBELAJARAN BAHASA ARAB”

A. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus menarik siswa untuk belajar					
2.	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					
3.	Cover menarik					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen desain kamus :

.....

.....

.....

.....

.....

B. DESAIN GRAFIS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Penggunaan font (Jenis dan ukuran)					
2.	Layout dan tata letak					
3.	Kombinasi warna					
4.	Ilustrasi gambar					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen desain grafis :

.....

.....

.....

.....

.....

C. PERWAJAHAN

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Mufrodat tidak terlalu penuh					
2.	Penomoran benar dan konsisten					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen perwajahan :

.....

.....

.....

.....

.....

D. PETUNJUK

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Halaman lengkap sesuai daftar isi					
2.	Ukuran (Panjang x lebar x tebal) memudahkan untuk dibaca					
3.	Cetakan jelas					
4.	Pengetikan akurat					
5.	Kualitas jilid kuat					
6.	Kamus mudah dibuka					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen petunjuk :

.....

.....

.....
.....
.....

Malang, 21 Mei 2018

Validator

Ahmad Makki Hasan, M.Pd.



ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI
“KAMUS BANTU UNTUK PEMBELAJARAN BAHASA ARAB”

A. BAGIAN DEPAN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kata pengantar jelas.					
2.	Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas.					
3.	Pengantar (BAB) isi kamus konsisten.					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen bagian depan kamus :

.....

B. BAGIAN ISI KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Pemakaian/klasifikasi mufrodat disusun berdasarkan tema/bab dalam buku ajar yang digunakan.					
2.	Kesesuaian mufrodat dengan makna.					
3.	Mufrodat yang disajikan sesuai dengan tema/bab yang ada di buku ajar.					
4.	Kamus dilengkapi dengan pelafalan mufrodat.					
5.	Kamus dilengkapi dengan gambar sesuai makna setiap mufrodat.					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen bagian isi kamus :

.....

.....

C. KRITERIA KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan isi dalam kamus					
2.	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus					
3.	Kecermatan uraian kamus					
4.	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen kriteria kamus :

.....

.....

.....

.....

D. JENIS KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kamus disajikan secara tematik berdasarkan tema/bab dalam buku ajar yang digunakan					
2.	Termasuk kamus satu bahasa					
3.	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian mufrodat					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen jenis kamus :

.....

.....

.....

.....

E. BAGIAN AKHIR KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Daftar isi sesuai dengan kamus					
2.	Daftar isi disusun jelas sesuai dengan tema/bab					

Kesimpulan dan saran mengenai komponen bagian akhir kamus :

.....

Malang, 12 Mei 2018

Validator

Dr. Danial Hilmi, S.Hum, M.Pd

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU BAHASA ARAB

“KAMUS BANTU UNTUK PEMBELAJARAN BAHASA ARAB”

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda *check* (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian anda.

1 = Sangat tidak baik

3 = Cukup

5 = Sangat Baik

2 = Tidak baik

4 = Baik

E. DESAIN KAMUS

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Desain kamus membangkitkan minat siswa untuk belajar					
2.	Cetakan kamus jelas dan mudah dibaca					
3.	Sampul menarik					
4.	Kombinasi pemakaian warna					
5.	Ukuran kamus praktis					

F. ISI MATERI

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Kesesuaian dengan materi buku Bahasa Arab kelas III MI					
2.	Kosa kata sesuai dengan arti (makna)					
3.	Penulisan kosa kata jelas dan benar					
4.	Penulisan pelafalan jelas dan benar					
5.	Gambar yang tercantum jelas dan benar					

G. TUJUAN KEBUTUHAN

No.	Indikator	1	2	3	4	5
1.	Sesuai dengan kebutuhan siswa					
2.	Sesuai dengan bahan ajar					

3.	Bermanfaat untuk membantu siswa dalam memahami teks					
4.	Bermanfaat untuk membantu guru dalam KBM					

Berikan kritik dan saran terhadap kamus tersebut agar kamus bisa menjadi lebih baik dan efektif untuk digunakan :

.....

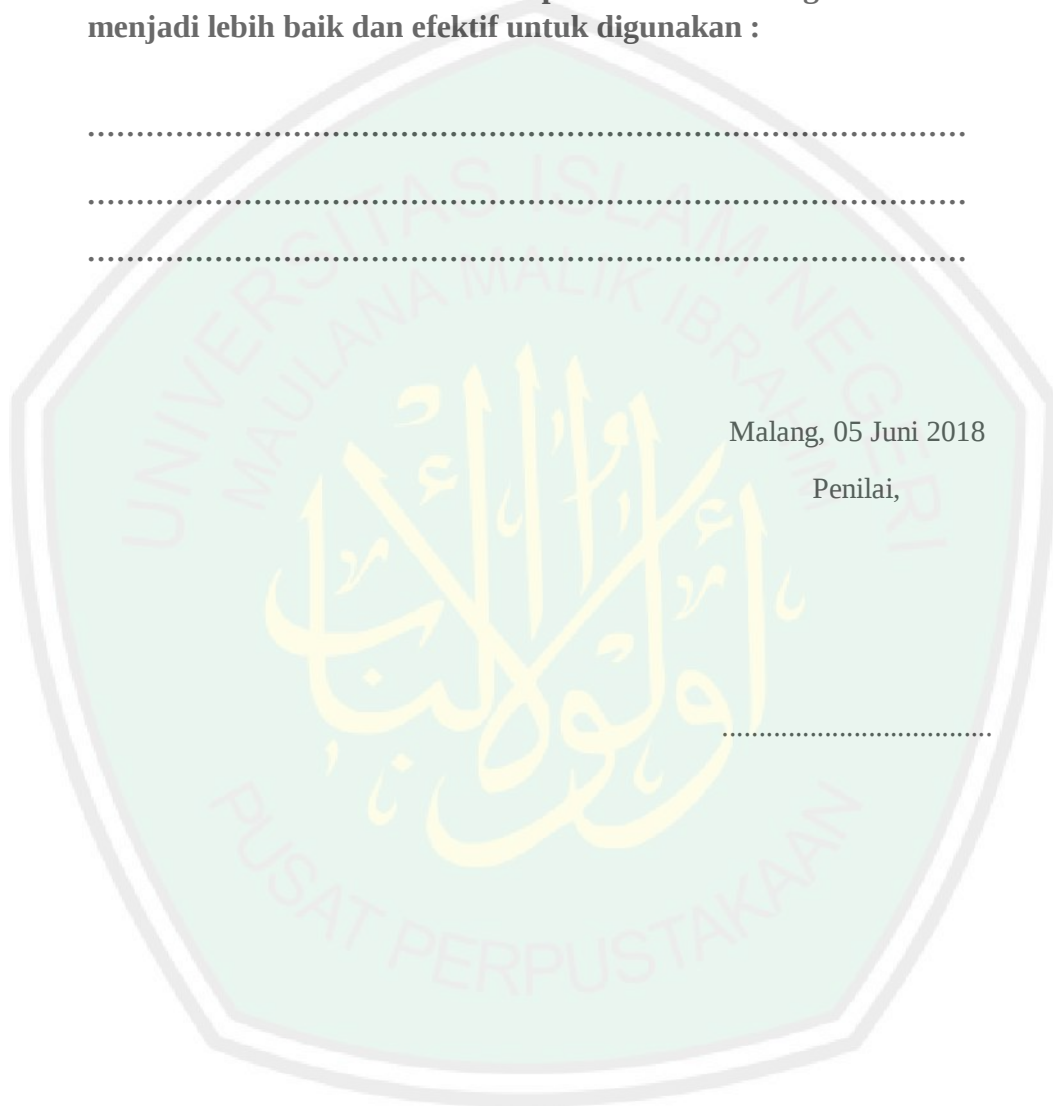
.....

.....

Malang, 05 Juni 2018

Penilai,

.....



**ANGKET PENILAIAN KAMUS BERGAMBAR UNTUK PEMBELAJARAN
BAHASA ARAB PADA SISWA MIS MIFTAHUL HUDA
SUMBER MANJING WETAN MALANG**

PETUNJUK PENGGUNAAN ANGKET

1. Mohon menulis nama dan kelas!

a. Nama :

b. Kelas :

2. Berilah tanda check list (√) pada kolom jawaban sesuai dengan pertanyaan!

Simbol	Keterangan
1	Sangat tidak setuju
2	Tidak Setuju
3	Kurang Setuju
4	Setuju
5	Sangat Setuju

3. Mohon mengembalikan angket ini apabila telah selesai diisi!

No.	Pernyataan	Jawaban				
		1	2	3	4	5
1.	Kamus ini menambah semangat saya dalam belajar bahasa Arab.					
2.	Dengan kamus ini saya cepat memahami belajar bahasa Arab.					
3.	Kamus ini membantu saya dalam belajar mufrodhat bahasa Arab.					
4.	Dengan kamus ini, saya bisa belajar bahasa Arab secara mandiri tanpa harus didampingi guru.					
5.	Kamus ini memudahkan saya untuk mencari kata yang sulit.					
6.	Kamus ini membuat hafalan mufrodhat saya bertambah.					

7.	Kamus ini memudahkan saya dalam menerjemahkan mufrodhat.					
8.	Kamus mudah dibawa kemana-mana.					



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nama :

Kelas :

Lingkarilah lafadz atau kata yang sesuai dengan gambar di bawah ini!

1.



(بَقَرٌ - غَنَمٌ - قِطٌّ - جَمَلٌ)

2.



(جَمَلٌ - فَيْلٌ - نَمْلَةٌ - بَقَرٌ)

3.

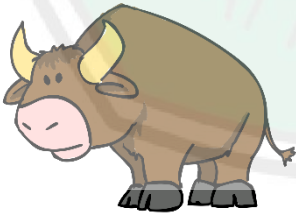


(نَمْلَةٌ - غَنَمٌ - خَرُوفٌ - بَعُوضَةٌ)

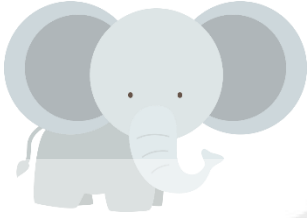
4.  (قِطٌّ - طَائِرٌ - حِصَانٌ -
فَرَّاشَةٌ)

5.  (طَائِرٌ - وَرَّةٌ - كَلْبٌ -
فَرَّاشَةٌ)

6.  (بَقْرٌ - بَعُوضَةٌ - جَامُوسٌ -
جَمَلٌ)

7.  (خَرُوفٌ - فَيْلٌ - حِصَانٌ -
جَمُوسٌ)

8.



(كَلْبٌ - جَمَلٌ - وَزَّةٌ -
فَيْلٌ)

9.



(صَقْرٌ - حِصَانٌ - قِطٌّ -
بَقَرٌ)

10.



(غَنَمٌ - وَزَّةٌ - جَمَلٌ -
حِصَانٌ)

Pasangkan kata atau lafadz sesuai dengan artinya!

- | | | | | |
|-----|------------|---|---|--------------|
| 1. | جَامُوسٌ | • | • | Domba |
| 2. | نَمْلَةٌ | • | • | Burung Elang |
| 3. | خَرُوفٌ | • | • | Angsa |
| 4. | فَيْلٌ | • | • | Burung Merak |
| 5. | صَقْرٌ | • | • | Nyamuk |
| 6. | فَرَّاشَةٌ | • | • | Kerbau |
| 7. | وَزَّةٌ | • | • | Kuda |
| 8. | طَاوُوسٌ | • | • | Gajah |
| 9. | بَعُوضَةٌ | • | • | Semut |
| 10. | حِصَانٌ | • | • | Kupu-Kupu |

مع النجاح



تصديق المعجم مع خبير التصميم



تصديق المعجم مع خبير المحتويات



المقابلة مع مدرس اللغة العربية



الاستبانة مع المدرس اللغة العربية



الفصل التجريبي



المعجم المصوّر على كتاب الدراسة اللغة العربية للفصل الثالث

مقدمة المعجم المصوّر



penyusun dalam menyelesaikan kamus saku ini, serta segenap pihak sekolah MIS Miftahul Huda Sumber Manjing Wetan Malang yang telah mengizinkan penyusun dalam melakukan penelitian yang berkaitan penyusunan kamus ini.

Penulis menyadari bahwa kamus yang dibuat masih jauh dari kata sempurna, untuk itu diharapkan kritikan dan saran dari pembaca sekalian. semoga kamus ini bermanfaat bagi para pecinta bahasa Arab semuanya. Amin.

Malang, 28 April 2018

ii

Kata Pengantar

Tak ada kata selain untaian indah Alhamdulillah atas rasa syukur telah diberi limpahan ridho dan karunia Allah SWT, sehingga penyusun mampu menyelesaikan kamus bergambar sebagai media bantu buku bahasa Arab kelas III MI. kehadiran kamus ini diharapkan dapat membantu siswa dalam memahami makna tiap kosakata bahasa Arab yang ada di buku ajar, sehingga tujuan pembelajaran bahasa Arab mudah tercapai.

Ucapan terima kasih terhadap DR. H.R Taufiqurrochman, M.A yang selalu sabar membimbing

i

Petunjuk Penggunaan Kamus

1. Kamus ini disusun dari materi setiap tema sesuai dengan buku Bahasa Arab kelas III MI kurikulum 13.
2. Tiap kata diurutkan sesuai dengan urutan posisi kosakata di buku ajar tersebut.
3. Pencarian kata berdasarkan kata bahasa Arab yang maknanya menggunakan gambar.
4. Kamus ini juga dilengkapi dengan cara melafalkan kosakata bahasa Arab.

iii

Daftar Isi

Kata Pengantar i

Daftar Isi iii

Petunjuk Penggunaan Kamus iv

BAB I : Nama-Nama Pelajaran 1

BAB II : Anggota Wudhu 8

BAB III : Sholat 5 Waktu 20

BAB IV : Nama-Nama Penyakit 26

BAB V : Anggota Keluarga 34

BAB VI : Kondisi Kebun 43

BAB VII : Pemandangan Alam 60

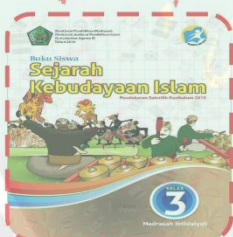
BAB VIII : Nama-Nama Hewan 71

Profil Penyusun 90

iii

Urutan Huruf Hijaiyah		
ا	ب	س
ب	ث	ش
ث	ج	ص
ج	ح	ض
ح	د	ط
د	ذ	ظ
ذ	ر	ع
ر	ز	غ
ز		ف
		ق
		ك

محتويات المعجم المصور



التَّارِخُ الْإِسْلَامِيّ

At-Tārikhul
Islāmiyyu

Sejarah Islam

٢



أَسْمَاءُ الدُّرُوسِ

Asmā'ud Durūsi

Nama-Nama Pelajaran

١













أُصَلِّي الْمَغْرِبَ

Usholli'l Maghriba

Saya
Shalat Maghrib

٢٤



أُصَلِّي الْعَصْرَ

Usholli'l Ashro

Saya
Shalat Ashar

٢٣



أَسْمَاءُ الْأَمْرَاضِ

Asmā-ul Amrōdli

Nama-Nama
Penyakit

٢٦



أُصَلِّي الْعِشَاءَ

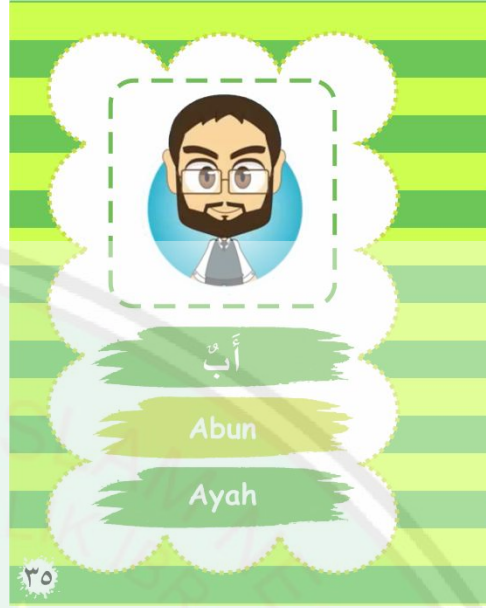
Usholli'l 'Isyāa

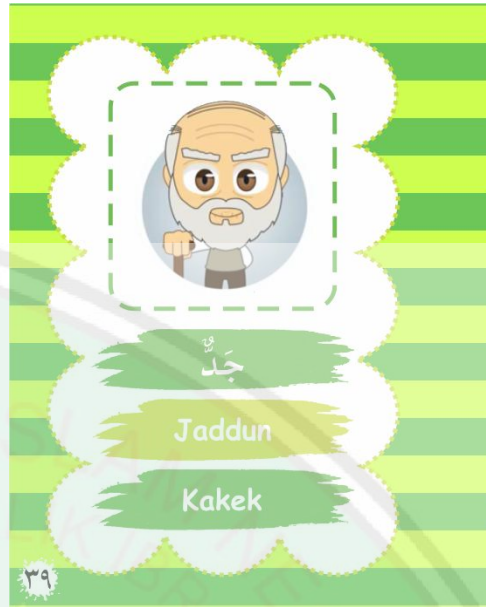
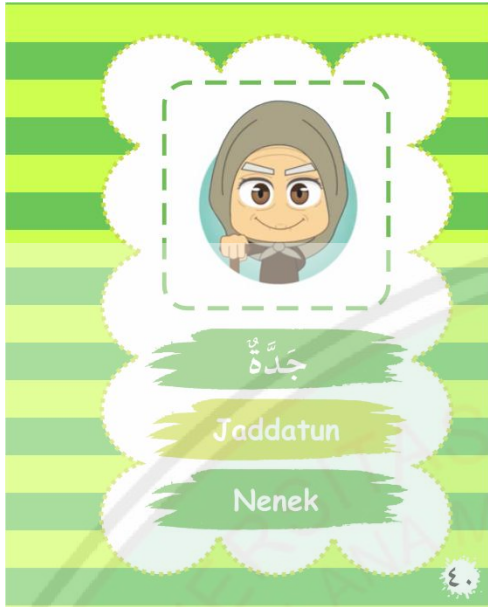
Saya
Shalat Isya

٢٥









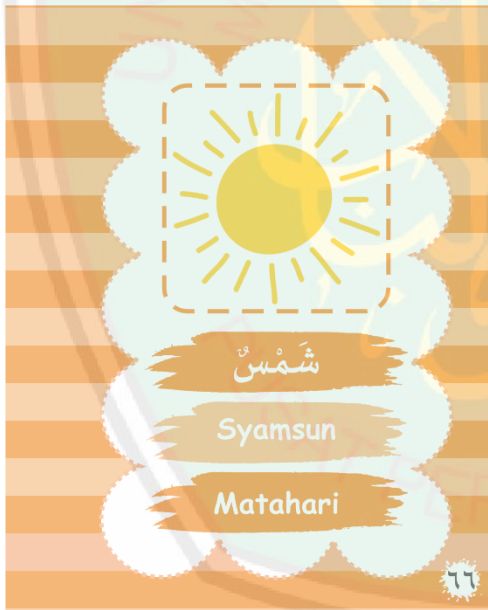














مُحِيطٌ

Muhīthun

Samudra

٦٨



قَمَرٌ

Qomarun

Bulan

٦٧



نَهْرٌ

Nahrūn

Sungai

٧٠



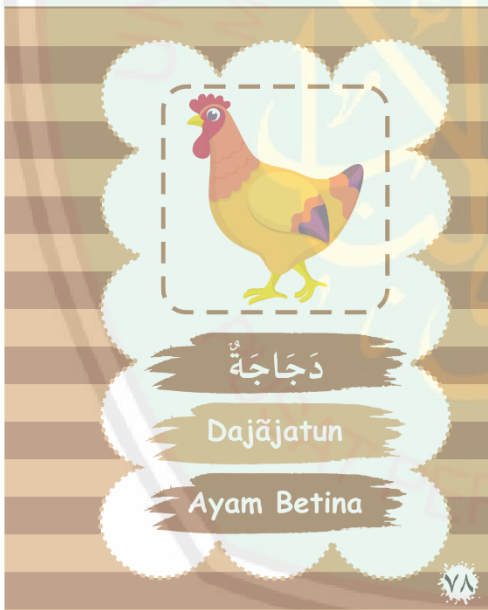
نَجْمٌ

Najmun

Bintang

٦٩











خاتمة المعجم المصور



السيرة الذاتية



الاسم : الزهرة خير النساء
 مكان وتاريخ الميلاد : فكان بارو، ١٣ يونيو ١٩٩٦ م
 الجنس : المرأة
 الجنسية : إندونيسية
 الوالد : حيدر يدي
 الوالدة : حارلينا
 العنوان : تانجوع فيناع، كفولاولان رياو
 المستوى الدراسي :

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	روضة بستان الأطفال تونس حارافان تانجوع فيناع	٢٠٠٠ - ٢٠٠١
٢	روضة بستان الأطفال الراشيد انجوع فيناع	٢٠٠١ - ٢٠٠٢
٣	مدرسة ابتدائية حكومية تانجوع فيناع	٢٠٠٢ - ٢٠٠٨
٤	مدرسة ثانوية بمعهد الكوثر تانجوع فيناع	٢٠٠٨ - ٢٠١١
٥	مدرسة عالية بمعهد دار النجاح جاكوتا	٢٠١١ - ٢٠١٤
٦	سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج	٢٠١٤ - ٢٠١٨